

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة متنوري - قسنطينة

قسم اللغة العربية وآدابها

كلية الآداب والعلوم

العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية  
مذكورة معتمدة استكمالاً لطلبات نيل  
شهادة الماستر

إشراف الأستاذ:

د/ قلاوي

إعداد:

عليه مريغدا

رجاء طباح

تخصص: اللسانيات و تطبيقاتها

شعبة اللغة العربية

سنة 2011

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة منتوري - قسنطينة

قسم اللغة العربية وآدابها

كلية الآداب واللغات

العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية  
مفكرة معيدة استكمالاً لتجربتان نيل  
شعبة اللغة العربية

إشراف الأستاذ:

د/ قلاوي

إعداد:

طوبخة مرغد

رجاء طباح

تخصي: المسافيات و تهيبتاليا

شعبة اللغة العربية

مع تحيات الأستاذة فوزية بوالقندول  
بالتوفيق 11.5 / 2011

2011

## الإهداء

أهدي هذا البحث بالخصوص إلى الوالدين الكريمين اللذان  
كانت سنداً ودعماً في مشوارتي الدراسي، كما أهديه إلى كافة  
أفراد العائلة والأصدقاء وزملاء الدراسة خاصة الذين شاركوني  
جميع المحطات والأوقات.

صداقة

الحمد لله الذي أعاننا على إنجاز هذا البحث

أهدي هذا البحث إلى نور صبروني أمي وأبي أختواني و

أختي **👩🏻👧🏻👩🏻👧🏻**، وإلى أختي **👩🏻👧🏻👩🏻👧🏻**.

وإلى كل من ساعدني في إنجاز هذا البحث وبالخصوص الأخ

**👩🏻👧🏻👩🏻👧🏻** وإلى كل عائلة زوجي.

إهداء خاص إلى زوجي **👩🏻👧🏻👩🏻👧🏻** الذي أثار لبري وكان سنداً لي

في هذا المشوار وقدم لي يد العون من قريب وصيد.

رجاء

وفي الأخير نشكر كل من ساهم في إنجاز هذا البحث وعلى رأسهم الدكتور

المعروف **👩🏻👧🏻👩🏻👧🏻**



## المقدمة :

لقد وصل العالم إلى ما وصل إليه اليوم من تطور و تقدم في شتى المجالات المعرفية المختلفة بفضل تطور وسائل الاتصال المختلفة، ولكي نكون على اتصال دائم ومستمر بهذا العالم والذي يأتينا في كل لحظة بمجديد في مجالات العلم والتكنولوجيا والسياسة والاقتصاد والتربية وغيرها، كان لابد بنا من إتقان لغتنا، ومن ثم تعلم لغة ثانية على الأقل لتتفتح الأكنون المغلقة أمامنا، ولكي نكون على دراية بما يجري حولنا، ولتكون على استعداد لمواجهة المستجدات والتكيف معها إضافة إلى انفتاح الأفق للتفاعل الثقافي والفكري والسياسي.

يشمل مصطلح اللغة الثانية في الدراسات اللغوية التطبيقية على مفاهيم متعددة فهو يستعمل للدلالة على ثاني لغة يتعلمها الأفراد في المدارس والمعهد والكلية إلى جانب لغتهم كحل اللغة الإنجليزية في بعض الأقطار العربية مثل دول الخليج العربي وحل الفرنسية في دول المغرب العربي.

فحاجة الإنسان الماسة إلى تعلم لغة أخرى بجانب اللغة الأولى تبرز لعدد من الظروف المتنوعة العائلية فبعض اللغات محدثة في خبراتها العلمية نتيجة للنور المغشحي الذي يلعبه أبنائها في الصرخ العلمي العلي.

ولغات تعاني من القهر نتيجة اجتياح اقتصادي أو عسكري والحاجة إلى تعلم لغة ثانية تبرز الفرق الواضح بين عدد الأنظمة السياسية التي تسيطر على الكرة الأرضية وبين عدد اللغات البشرية التي يكتسبها النفس كلغات أولى.

وتعود أسباب اختيارنا لهذا الموضوع الأهمية القصوى التي تمثلها اللغة الثانية في مسيرة متقلبات العصر الحالي، والحاجة الماسة لاكتساب اللغة الثانية لمتى أي طالب أو باحث، فالتساها ضرورة حتمية لا بد منها.

كذلك ما تقتضيه ضرورة العمل في ميادين معينة يستوجب على الفرد أن يكون نالنا للغة ثانية.

فالبحث يتناول إشكالية اكتساب اللغة الثانية و ماهي أهم العوامل التي تساعد على اكتسابها ,وقد تعرضت مؤلفات كثيرة لإشكالية تحديد العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة قام بها لغويون و باحثون كثر من قبل . وقد حاولنا بهذا البحث إضافة جهد إلى الجهود التي تبذل في سبيل معرفة العوامل ,أملا في إضافة محاولة جادة في هذا الميدان .

وقد جاء هذا البحث في ثلاثة فصول ,فصلين نظريين و فصل تطبيقي إضافة إلى المقدمة و الخاتمة و ملخص .

يشتمل الفصل الأول في بدايته على تمهيد ي لخص ما جاءه في مضمونه زو يحمل عنوان " اكتساب اللغة و نظريات الأكتساب و يضم مبحثين :

-المبحث الأول: يحمل عنوان " اكتساب اللغة "

-المبحث الثاني: و يحمل عنوان نظريات اكتساب اللغة الأم و مراحلها

لما الفصل الثاني فتناولنا فيه اكتساب اللغة الثانية و العوامل المؤثرة فيها و

يضم مبحثين أيضا :

المبحث الأول جاء بعنوان اكتساب اللغة الثانية حيث تناولنا فيه مفهوم و نشأة اكتساب اللغة الثانية , كما استعرضنا فيه مبادئ و أسس و أبعاد و نتائج اكتساب اللغة الثانية , و أترجنا فيه نظريات و مراحل اكتساب هذه اللغة و العوامل المؤثرة فيها و عرجنا في الأخير على التداخل بين اللغة الأم و اللغة الثانية , أما المبحث الثاني يحمل عنوان العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية و نظرنا فيه إلى العوامل الوراثية و الشخصية و الاجتماعية و السياسية و الاقتصادية و العوامل الجسمية و بعض العوامل الأخرى .

و أما القسم التطبيقي فيحمل عنوان " دراسة العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية "

أخترنا فيه نموذجين: النموذج الأول مقابلة شخصية لطلاب جامعي يدرس بفرنسا و موظف جزائري في الإمارات العربية المتحدة .

- النموذج الثاني فيتمثل في استبيانات أجب عليها معلمي احد المدارس الابتدائية

و ينتهي هذا البحث بخاتمة تبين فيها النتائج التي توصل إليها .

وكانت حوصلة لكل ما تناولناه في مجمل البحث

وقد اتبعنا في هذه الدراسة منهجا وصفيا الذي يبدأ بوصف الظاهرة سواء أكانت لغوية أو نفسية كما هي. وكذلك المنهج الإحصائي الذي اعتمدنا فيه على قليل الاستبيانات المعطة. وقد واجهتنا العديد من الصعوبات خلال إعداد هذا البحث، إذ لم يكن من السهل تحديد النقط تناولتها والإسهاب فيها في الجانب النظري إذ كان اختيارنا مترجحا بين التطرق إلى اكتساب اللغة الأم أو عدم التطرق إليها هذا من جهة. كذلك اللامبالاة عند بعض إدارات المعهد التي تعلمنا معها من جهة أخرى.

أما الجانب التطبيقي فواجهتنا صعوبة في تحديد العينة التي نطبق عليها وقد اعتمدنا على مصادر ومراجع كان أهمها: دونالد جونسون مماثل إلى البحث في تعلم اللغة الثانية وكذلك جلال شمس الدين: علم اللغة النفسي نظرياته وقضاياها ودوجلاس براون: الخطاب اللغوي واكتساب اللغة في علم اللغة التطبيقي. بالإضافة إلى خالد عبد الرزاق: اللغة بين النظرية والتطبيق والتعصر بحثنا على المراجع الموجودة بجامعة قسنطينة وجامعة سطيف و الانترنت. ونأمل أن نكون قد وفينا ولو بقدر قليل واقع اكتساب اللغة الثانية، وفي النهاية لا يفوتنا أن نتقدم بالشكر الجزيل لكل من قدم لنا يد العون في إنجاز هذا البحث المتواضع وفي مقدمتهم الدكتور المشرف "قلاني".

## الفصل الأول

### اكتساب اللغة ونظريات الاكتساب

#### - البحث الأول

#### ○ اكتساب اللغة

#### - البحث الثاني

#### ○ نظريات اكتساب اللغة الأم ومراحلها



## ملخص:

إن فكرة اكتساب اللغة ظهرت منذ القديم وتناولها العديد من اللغويين وعلماء النفس وعلماؤها من جوانب عدة، حيث تبينت آراؤهم في معالجة هذه الفكرة التي تبدو ذات أهمية كبيرة في حياة البشر، لأن اكتساب اللغة يظهر أثناء عملية الكلام.

وتناولنا في هذا الفصل قضايا متعددة تنطوي على عملية اكتساب اللغة التي ادرجناها ضمن مبحثين، تناولنا في المبحث الأول منها مفهوم الاكتساب وكيف يتم جهاز اكتساب اللغة.

أما فيما يخص المبحث الثاني فقد تناولنا فيه اللغة الأولى وهي اللغة الأم التي يتعرض لها الطفل في السنين الأولى من عمره وتطرقنا أيضا إلى النظريات التي تهتم باكتساب اللغة الأولى ( النظرية السلوكية والمعرفية والوراثية ) والتي اختلفت في معالجتها لاكتساب اللغة

أما في ختام هذا الفصل فقد ذكرنا المراحل التي يمر بها الفرد منذ الولادة حتى مرحلة اكتساب اللغة الحقيقية.

المبحث الأول :

الكتساب اللغة

أولاً : الاكتساب

ثانياً : كيف تتم عملية الاكتساب

ثالثاً : علاقة اكتساب اللغات الأجنبية المكتسبة

رابعاً : اكتساب اللغة

خامساً : جهاز اكتساب اللغة

## أولاً: مفهوم الاكتساب

الاكتساب لغة: كسبه يكسبه، كسبا وتكسبا، واكتب، طلب الرزق

أو كسب: أصلب، واكتسب تصريف واجتهد، وكسبه جمعه<sup>(1)</sup>

كما عرفه أيضا "محمد اللحام بنفس التعريف في قاموسه"<sup>(2)</sup>

الاكتساب اصطلاحاً: اختلف الباحثون وعلماء النفس في إعطائه تعريفاً محدداً للاكتساب، فمنهم تعريف "حسن شحاتة" في معجمه "المصطلحات التربوية والنفسية بقوله: "هو زيادة أفكر الفرد أو معلوماته، أو تعلمه أفعال جديدة للاستجابة أو تغيير أفعال استجابة الفدابة، كما تعني نمواً في مهارة التعلم أو النضج أو كليهما"<sup>(3)</sup>

ويعرفه مجدي عزيز إبراهيم بقوله أيضاً: "الاكتساب يعتبر جزءاً من عملية التعلم حيث يتم الحصول على المعلومات في أثناءه وتصبح حينئذ الاستجابة جزءاً من الخبرة السلوكية."<sup>(4)</sup>

ويبين من خلال التعريفين السابقين إن العلماء والباحثين فرقوا بين الاكتساب و التعلم، فالتعلم يكون خاضعاً لمنهج وخطط رسمية، كما هو الحال في المدارس والمعاهد، بينما يكون الاكتساب بطريقة عفوية، أي أنه يكون بالفطرة غير أننا نلمس في هذين التعريفين أن الاكتساب هو تعلم لذا يطلق على التعلم في تعريفه بأنه اكتساب.

فالإكتساب هو مصطلح محايد بالنسبة كما يتضمنه مصطلح التعلم في علم النفس من معاني مختلفة، وقد نجد هناك من يقول أنه بالرغم من أن مصطلح الإكتساب أكثر تحديداً من التعلم في المجالات المشار إليها فما يزال المصطلح مفضلاً من أنه يتضمن من الحصول على الشيء لم يكن لدى الفرد سابقاً.

1- فيروز ابلي: القاموس المحيط ط1 دار الكتب الحديثة، القاهرة بحوث الجزائر 2004 ص157.

2- انظر محمد علي اللحام محمد سعيد، القاموس (عربي-عربي) ط1 دار الكتب العلمية، بيروت، 2005 ص 635

3- د.حسين شحاتة: معجم المصطلحات التربوية والنفسية (عربي-الانجليزي) ط1 الدار المصرية اللبنانية، 2003 ص 57.

4- د. مجدي عزيز إبراهيم: موسوعة المعارف ط1 عالم الكتب 2006 ص394.

### أخيراً: كيف تتم عملية اكتساب

إن القدرة على اكتساب الطفل للغة تقتضي أن يعرف النظم اللغوي الذي يعمل به، و أن تكون لديه القدرة على التحكم في التعبيرات والجمل التي تناسب المواقف اللغوية التي يوضع فيها، وبالتالي ينبغي عليه اختيار الألفاظ والعبارات المناسبة لذلك، فمثلاً " إذا ما كانت البنية المعنوية لكلمة "Mann" يعني رجل في اللغة الألمانية واضحة لدى الطفل واستعمل جملة " Dakmmitein mann بمعنى "هناك رجل قدم" بشكل صحيح فإنه لا بد أن يتعلم من صياغة عبارة " طاب يومك ياسيد" لأن كلمة " Mann " لا ترد في استعمالها في مثل هذه الحالة متناسبة والقواعد السابقة"<sup>(1)</sup>.

وبالتالي تكون القدرة على فهم اللغة اسبق من القدرة على الحديث حيث يمكن الطفل بعد فهمه للتعبيرات أن يوظفها بشكل صحيح في الجمل والعبارات التي تناسبها، وذلك عن طريق البحث المستمر في المجال اللغوي باستمرار وبالتالي فإنه لا توجد حالة يتكلم المرء فيها من غير أن يفهمها، ويعتمد الطفل على المشاهدة، الترابط، التعبير هذه النشاطات الثلاثة من شأنها أن تخلق لدى الطفل نظام لغوي يمكنه من كسب معارف جديدة، يتمكن من خلالها التواصل مع غيره في المواقف اللغوية المختلفة وهي في رأي ديكرولي الملائم الأساسية للعملية التربوية. كما أكد ديكرولي على إعداد الطفل للعيش في بيئته الاجتماعية معقدة وقابلة للتغيير، كما ركز على التربية الذاتية فقد سعى إلى تربية الطفل وتنميته من خلال نشاطه الذاتي ومن التعرف إلى مراكز الاهتمام لديه والعمل على إشباعها ومساعدتها على النمو. كما أكد أيضاً على مبدأ العمل الجماعي وذلك لخلق التعاون حتى يتيح للطفل المجال لاكتساب عادات ومهارات مقبولة اجتماعياً يستطيع من خلالها التواصل مع محيطه الاجتماعي<sup>(2)</sup>.

1-انظر اللجنة الوطنية القطرية للتربية والثقافة والعلوم، مجلة التربية، العدد 97، يونيو 1991 ص 151 .

2-انظر د.أمريس شربل: موسوعة علماء التربية وعلماء النفس ط 1 دار الكتب العلمية، بيروت لبنان 1991 ص 102.

### ثالثاً: علاقة اكتساب العادات مقابل اكتساب الأبنية المعرفية

أشار أصحاب نظرية المثبر والاستجابة إلى أن ما يتم تعلمه هو عبارة عن عادات، فيما يرى أصحاب النظرية المعرفية إلى أن الفرد يتعلم أبنية معرفية أو معلومات حقيقية، فتعلم الفرد يكون نتيجة للتفاعل مع البيئة والمحيط الاجتماعي المنتمي إليه لذلك تبينت آراء أصحاب هاتين النظرتين في الإجابة عن السؤال المتمثل في: ما الشيء الذي يتم تعلمه؟ فالشخص الذي لا يوجد عنده منه معرفي لا يتعلم هذا من وجهة نظر المعرفيين ولا يعني هذا إن النظرية لا تنكر اثر الخبرة ولكن تنظر إليها من وجهة نظر أخرى.<sup>(1)</sup>

ونستنتج أن هناك علاقة بين العادات التي يملسها الفردوين الأبنية المعرفية أي يمكن للفرد أن يكتسب ابنية معرفية من خلال العادات وذلك من خلال التفاعل مع بيئتهم والمحيط الاجتماعي المنتمي إليه.

1- النظر دأجودت عبد الغني: نظريات التعلم و تطبيقاتها التربوية ط1 دار الثقافة عمال. الأردن. 2007. ص26.

مضلا من انه يتضمن معنى الحصول على شيء لم يكن لدى الفرد سابقا، وإذ كانت اللغة  
فطرية فهي ليست مكتسبة وأنها تنمو وتضج طبيعيا، ومع ذلك فإن اكتساب الآن هو  
المصطلح المعبري وسوف نواظب على استخدامه.

ومصطلح اكتساب اللغة يمكن أن يفسر ليعني اكتساب اللغة وحتى إذ سلطنا بان هناك  
نواح قد تعتبر فيها اللغة غير مكتسبة فإنه يمكن الافتراض منطقيا أن معظم إن لم يكن  
كل التراكيب اللغة الإنجليزية والفرنسية والروسية ... مكتسبا وليس بالضرورة متعلما من قبل أبائه  
اللغة.

واكتساب اللغة علة ما يستخدم للدلالة على العملية التي ينتج عنها معرفة الفرد بلغته الأم  
واعتبرا عبد الرزاق " أن عملية اكتساب لغة أجنبية سواء تعلمها في المدرسة أم لا تسير بطريقة  
مختلفة نوعا. ما كما رأينا.

ونستنتج من كلامه هنا أن اللغة الأجنبية لا تكتسب مثل اللغة الأم لأن هذه الأخيرة  
هي لغة المجتمع الذي يعيش فيه بينما تكون الثانية خاضعة لقواعد وأسس يعني تعلمها  
أولا، لذلك فاللغة الأم تفرض نفسها بنفسها في الظروف العادية بينما اللغة الأجنبية  
تكون بالشئ الجديد على المتعلم وهي خاضعة لمنهج تطبق في حجرة الدرس فيكون بذلك  
اكتسابها صعب نوعا ما، وعلى سبيل المثال، قد يكون هناك جدال حول الطريق المباشرة لتعلم  
اللغة في المدارس. وتدل التجارب أن الطريق التي يتعلم بها اللغة الأم قصيرة عليها.

وترى المدرسة (2) السلوكية أن اكتساب اللغة يتم عن طريق المؤثر والاستجابة، وهنا ما نسخ  
المفهوم السابق لمفهوم اللغة الذي كان يركز على حفظ المتعلم للمفردات اللغوية والقواعد  
النحوية متطلقا من نظرية التدريب الشكلي من قوى العقل الإنساني التي ترى أن العقل  
مكون من ملكات متعددة

1- انظر: جون لوينز: اللغة و اللغويات ص 230.

2- د. عبد الرحمن عبد علي الماهي: دراسات في مناهج اللغة العربية وطرائق تدريسها، ط1، الوراق 2007 ص 187.

### شاهينيا : جهاز اكتساب اللغة :

إن كل مرحلة من مراحل اكتساب اللغة عند جميع الأطفال تمتزج بأن ما ينطقون به يتشابه ويمتثل في التركيب بغض النظر عن العوامل الثقافية والاجتماعية والاتصالية و البيئية التي يدرجون فيها. وأهم من ذلك كله وبغض النظر عن اللغة التي يسمعونها، فإن ذلك قد يغري بعض الناس بأن يروفي ذلك دليلا كافيا على إن جميع الأطفال كما تلعب بعض النظريات يولدون مزودين بجهاز لاكتساب اللغة يحتوي على المعرفة الوراثية المنقولة إليه والتي يسميها تشومسكي المنطقية (الصورية) FORMAL أو الأصول الكلية الثابتة Substantiyeniversal إلا أن هناك من يرى عدم وجود جهاز بلعنى الدقيق لكلمة جهاز بحيث يطرد وجوده في الجنس البشري وينفرد به، وإنما يولد الطفل مزودا بنظام محدد من الإجراءات لحل بعض المشكلات، وهذا النظام يختص به الجنس البشري مع تصور بيولوجي معين في نضج هذا النظام ونموه. ولكن مع تطور بعض الأدوات النفسية كالذاكرة يبدأ هذا النظام في نشاطه في اكتساب اللغة. إلا أن هذا التصور مزال يدور في حلبة نظرية الفطرة لتشومسكي وإن لم يتطابق معها. غير أن النتائج التي توصل إليها العلماء في اكتساب الطفل للغة لا تؤدي إلى محض اوثبات وجود جهاز وراثي لاكتساب اللغة من النوع الذي أشار إليه تشومسكي في كتابه المظاهر Aspects (ليونز 229-230) وبلثلل فإن فكرة الأصول الكلية أو الفطرية والتي لم يقر تشومسكي بها صراحة وإن كانت قد دأبت خياله، فإن معظم المشتغلين بعلم اللغة النفسي<sup>(1)</sup>

1- د. جلال شمس الدين: موسوعة مرجعته لصطلحات علم اللغة النفسي، د. ط. مؤسسة اللغة الجمعية، 2003، ص 270-271.

ينظرون إليها الآن على أنها أقل قيمة وأكثر ضعفا عندما قدمها تشومسكي في منتصف الستينات لأن عملية اكتساب اللغة عند الطفل تستمر عدة سنوات. والكلام الذي يسمعه من حوله قد لا يحتوي على أمثلة كثيرة للتركيب غير النحوية - كما أشير تشومسكي. وسواء كان صحيحا أم غير صحيح إلا أن ذلك جعل كثيرا من علماء علم اللغة النفسي يشعرون بأن اكتساب اللغة عملية أقل غموضا وقابلة للتفسير في إطار من نمو القدرات الترابطية العلة للطفل (ليونز 230-231).

ولقد انتهت ابغلين أيضا إلى رفض فكرة جهاز اكتساب اللغة بعد دراسته للحديث discours ونمذج فهم اللغة. فلا الحاكمة Imitation/أو التمثيل analogy من جهة. ولا جهاز اكتساب اللغة من جهة أخرى كاليا.

فهي مجرد نمذج بدائية على أحسن تقدير لأن الحية العقلية منضمة في التفاعل الذي ينتج اللغة. وواضح أن متعلمي اللغة الثانية من الكبار. وكذا متعلمي اللغة الأم من الصغار يستطيعون فهم اللغة التي لا يستطيعون هم إنتاجها عن طريق معرفة العالم - مهما كانت محدودة - واستخدام الاستدلال. فإن المتعلمين يستطيعون أن يفهموا كمية كبيرة.

---

2- أاجال في الدين موسوعة مرجعة لسطحك علم النفس ص 271.



- نظريات اكتساب اللغة الأم ومراحلها

○ أولا: اكتساب اللغة الأم

○ ثانيا: نظريات اكتساب اللغة الأم

○ ثالثا: مراحل اكتساب اللغة الأم

## أولاً: اكتساب اللغة الأم

إن اكتساب اللغة الأم هي ظاهرة بيولوجية لها مركزها في الدماغ البشري بشكل متميز عن باقي الحيوانات الأخرى، فقدره الطفل على اكتساب اللغة يرجع إلى التطور البيولوجي الحاصل في الدماغ، وتوفر البيئة الاجتماعية البشرية من شأنه أن يدعم اكتساب الطفل للغة، فهناك أطفال اضطرتهم ظروف غير عادية للعيش خارج الوسط الإنساني فرغم الجهود التي بذلت من أجل تعليمهم اللغة لم تفلح، ولم يصل أي من هؤلاء الأطفال إلى مستوى الاكتساب الطبيعي للغة.

فهناك مرحلة من حياة الإنسان المرحلة الخرجة وهي تمتد من السنة الثانية إلى سن البلوغ، و هي اللغة الزمنية التي يمكن أن تكتسب بها اللغة بشكل طبيعي<sup>(1)</sup>

فليس باستطاعة الطفل أن يتعلم أو يستوعب قواعد ما لم يواجه المعطيات الخاصة بها بواسطة مجموعة من الفرضيات وفق كليات فطرية ولا تنفي أهمية التجربة والملاحظة في عملية اكتساب الطفل للغة<sup>(2)</sup>.

كما قد يخلف تعرض متأخر للغة الأم ويمكن إرجاعها إلى عوامل أسرية واجتماعية فأغلب الأطفال الصم لا يتعرضون إلى لغة الإشارات منذ الولادة ولكنهم يتكلمون إشارات لا تفلح أعمية عن لغة الأطفال العائدين في الحصول على ما يريدون. رغم أنهم يولدون في أسر ذات سمع طبيعي تعرف اللغة المنطوقة ولا تعرف لغة الإشارات. لذا فإن الذين يتعلمون لغة الإشارات في وقت متأخر من حياتهم كالذين يتعلمون لغتهم الأولى خارج الفترة الخرجة<sup>(3)</sup>.

1) انظر دة محمد احمد العمارة: لغوث في اللغة و التربية ط1 دار وائل للنشر و التوزيع سنة 2002 ص 53.

2) كاشميشال زكريا، مباحث في النظرية اللسانية و تعليم اللغة ط2 المؤسسة المغربية للدراسات، 1985 ص 67.

3) انظر دة موفق الحمصاني: علم النفس اللغة ط1 دار السيرة، 2004 ص 200.

## ثانياً: نظريات اكتساب اللغة:

إن نظريات اكتساب اللغوي هي تهتم بتفسير الرحلة العجيبة التي تبدأ من صرخة الميلاد الأولى إلى قدرة الكبار على استعمال اللغة من كلمة واحدة إلى عشرات الألف من الكلمات ومن هنا نجد أن لغتنا الجماعين متعرضين الأول يتمثل في الاتجه السلوكي الذي يرى أن الأطفال يولدون صفحة بيضاء، ومن ثم فإن البيئة هي التي تشكلهم وتصوغهم بوسائل متنوعة من التعزيز أما الاتجه الثاني فيزعم أن الأطفال يولدون بمعرفة فطرية، تنظم ميولاً واتجاهات عفا إدراكاً لطبيعة اللغة والعالم ومن ثم فإنهم يسلكون في بيئاتهم لتطوير هذه المعرفة ومن هذه النظريات.

### 1) النظرية السلوكية:

يرى السلوكيون أن اللغة جزء جوهري من السلوك الإنساني، وما يتعلمون به مع اللغة، وما يصوغون نظرياتهم في اكتساب اللغة الأولى في ضوءه، وهم بذلك يركزون على الاستجابات التي تخضع للملاحظة وبهذا يرون أن السلوك اللغوي الفعل هو نتيجة استجابة التي تخضع للملاحظة وبهذا يرون أن السلوك اللغوي الفعل هو نتيجة استجابة صحيحة لمثير ما وعند تعزز هذه الاستجابة تتحول إلى عفا. ولقد حاول علماء النفس أن يوسعوا النظرية السلوكية ومن ذلك ما أطلقوا عليه النظرية التوسيطية، فنحن نصل إلى المعنى عن طريق مثير لغوي يؤدي إلى استجابة توسيطية وهذه العملية غير ظاهرة، ولقد جرت محاولات أخرى لفهم اكتساب اللغة الأولى في إطار الفكر السلوكي، لكنها جميعاً عجزت عن تفسير الصفة الإبداعية في اللغة، فالطفل الصغير يستطيع أن يتبع وأن يفهم مئات الجمل الجديدة كل يوم.

فعلم النفس السلوكي يلجأ في فهم معجزة اكتساب اللغة إلى المنهج العلمي والملاحظة التجريبية.<sup>(1)</sup>

1- دوجلاس براون: أسس تعلم اللغة وتعليمها، ر عبد الرزاق حطاف النهضة العربية بيروت ص 36-38.

## 2) النظرية الفطرية:

الاتجاه الفطري مصطلح مأخوذ من تأكيد التوليديين أن اكتساب اللغة موجود في الإنسان بالولادة أي أننا نولد بجهز داخلي يوجهنا إلى اكتساب اللغة و إنتاجها بعد أن يتم استيعابها داخلياً، ويؤكد متوسطي أيضا على وجود خصائص نظرية تفسر لنا كيف يستطيع الطفل أن يتقن لغة في وقت قصير، حيث يشبه هذه المعرفة الفطرية بصندوق صغير، أطلق عليه جهاز اكتساب اللغة، ولعل أهم إضافة عملية للنظريات الفطرية هي تلك التي سعت إلى فهم النظام اللغوي للطفل وكيف يعمل<sup>(1)</sup>.

## 3) النظرية الوراثة:

لا تفهم النظرية الوراثة في آلية اكتساب اللغة بأنها تعلم عانة، بل هي انشطار القدرات العقلية اللغوية الوراثة وتوسعها وبناء على علم النحو التوليدي يمتلك الطفل جهاز تنظيم ظهرت قدراته في الكليات اللغوية.

لا تستند النظرية المفترضة كون القواعد الأساسية-علاقة البنى العميقة بالبنى السطحية -وظائفها موجودة جيمالدى الطفل إلى أساس قوي، فهي تفصل اكتساب عن مجالات المعرفة الأخرى وعن المحيط الفكري والاجتماعي للطفل.

لقد تمت معارضة هذا النموذج الذي لا يمتلح فيه الطفل للحدث من أجل الوصول إلى صيغة لغة الناضجين.

فالطفل يجب أن يكتسب المبادئ والقواعد عن طريق التنقل الطبيعي للغة محيطة، ولا تستبعد النظرية الوراثة أن الطفل يمتلك لفترة محددة من الزمن<sup>(2)</sup> آلية قواعد كونه مولودا بهذه الآلية كما يمكن أن يكتسبها من خلال المحاكاة فقط.

نستنتج من هذه النظريات الثلاثة أن الإنسان يخلق مزود بجهز اكتساب اللغة، ويخضع خلال مراحل عمره إلى التزويد بلغة البيئة والمجتمع الذي ينشأ فيه فهو يؤثر ويتأثر بلغة محيطة الاجتماعي.

1- بوجلاس براون: المرجع السابق، ص 39.

2- عن اللجنة الوطنية الفطرية للتربية والثقافة والعلوم، مجلة التربية ص 153.

### ثالثاً: مراحل اكتساب اللغة الأولى: (الأم)

يتميز الإنسان عن غيره من الكائنات الأخرى بميزة الكلام، ويعتبر الكائن الوحيد القدر على اكتساب اللغة، واكتساب الطفل للغة علامة على أن الطفل اتخذ يبنوا مكانه في مجتمعه، كما انه دليل واضح على أن بنية الطفل العقلية تتطور من التركيز حول الذات إلى الموضوعية.

فاللغة ابتكار إنساني مكون من كلمات وحروف، فالوقت الأساسي والحاسم للتطور النفسي والاجتماعي للكائن البشري مطروح هنا الأخير في عالم الكلام الرمزي فلإنسان يتكلم لأن اللغة جعلت منه إنساناً.

واللغة بطبيعتها الحل هي صلة الرّصل بين الطفل والراشد وهي الأداة التي بواسطتها هذا التماس والاحتكاك، إلا أنها لا تكتسب بصورة تلقائية وليست هبة يضيفها الإنسان إلى ما يملكه بدون مشقة ولا تكلفه فالكسب اللغة يمر بمراحل قبل أن يكتسب الفرد لغة حقيقية بأن معنى الكلمة. وقد اختلف العديد من اللغويين وعلماء النفس في تفسير المراحل المختلفة للغة رغم الاتفاق في مضامينها، ويمر الطفل في اكتسابه للغة بمرحلتين هما:

#### أ) المرحلة السابقة للغة

وهي مرحلة تمهيد واستعداد، وتبدأ هذه المرحلة منذ الميلاد وتمتد حتى الشهر الخامس ويعتقد البعض أنها تمتد من نهاية السنة الأولى، وهي مرحلة الصياح ويعتبر هنا الصراخ أول بغزة من بواقر قدرته على التصويت.

وترجع: شلوتوت بهتلر: الصراخ في هذه المرحلة إلى آلام نتيجة للتغذية أو لإخراج المنيهات الحارة التي يتعرض لها الطفل، ونلاحظ أن وظيفة الصراخ أو البكاء هنا هو الاتصال بالآخرين.

1- انظر كاخفي بن عيسى محاضرات في علم النفس القوي خط الشركة الوطنية للنشر والتوزيع ص 143.

### 1) مرحلة الأصوات الوجدانية:

وتسمى بمرحلة الأصوات الوجدانية ويستخدم الطفل في هذه المرحلة صراقة كمظهر من مظاهر انفعالاته في حالة الغضب والخوف وفي لفت الأنظار إليه وكل من هذه الحالات لها مستوى خاص من الصوت ونبرة خاصة، فيختلف صراقه في حالة الخوف عن الغضب. عن الجوع... الخ ويعتبر الصراخ إعدادا فطريا لتقوية جهاز الطفل الصوتي. (1)

### 2) مرحلة المناغاة:

ثم ينتقل الطفل من الصراخ إلى المناغاة وإن كان الأول مجرد فعل منعكس لا إرادي فإن المناغاة تقوم على التلفظ الإرادي ببعض المقاطع الصوتية.

"والذي يعجب الطفل في هذه المرحلة هو الاتصال الصوتي والآخر السعمي بين الصوت وبين السمع واضح إلى الدرجة التي نجد فيها الوليد الأصم الذي لا ينادي أبدا. (2)

ويبدأ الطفل في الاستماع خلال الشهرين الأولين حيث يبدأ شيئا فشيئا بالاهتمام كلما سمع صوت إنسان ودليل ذلك أنه قد يتوقف عن المناغاة أو يلتفت إلى جهة ورود الصوت.

وفي الشهر السادس كأي به يفرق بين الصوت الودود والصوت المؤنب وفي التاسع تعلق ببعته بعض الكلمات المألوفة التي يسمعا من والديه وهي كلمات لا يسمعا على صورتها الأصلية.

وإذا أصغى الإنسان للطفل وهو ينادي فإنه سيلاحظ أن الأصوات التي يصدها تتغير و تتلون وتتميز والحروف الصلغة (Toyelles) أو ما نسميه في العربية بالمركبات، تكون أكثر عددا في مناغاة الطفل من الحروف الصلغة.

1- د. خالد عبد الرزاق: اللغة بين النظرية والتطبيق. دار الكتاب الحديث للنشر وطباعة مركز الإسكندرية سنة 2001 ص 88.

2- د. مصطفى بن عيسى محاضرات في علم النفس التنموي ص 144.

### 3) مرحلة التقليد اللغوي:

بعد اجتياز الطفل لمرحلة المناغاة يحاول أن يقلد الأصوات التي يسمعها من حوله وخاصة ما كان منها تريبا ويشير "جنزيل" إلى أن هذه المرحلة تبدأ في الشهر العاشر من العمر ويحد أن الطفل يبدأ بتقليد الأصوات المألوفة ويحاول أن يحاكي ما يصدر لأمه من أصوات ويتفاعل مع الآخرين ومن خلال هذا التفاعل توضع أسس التفاعل الاجتماعي اللغوي.

ويعتبر التقليد امراً مهماً بالنسبة للطفل فمن خلاله يتعلم الطفل لغة الحديث ومن أول الجملات التي يقلدها الطفل، الجمل اللغوي والجمل الحركي ومع تقدم الطفل تصل قوته اللغوية في التقليد أوجها حيث لا يترك الطفل كلمة إلا وقام بتقليدها

#### ب) مرحلة الكلام الحقيقي وفهم اللغة:

وتبدأ هذه المرحلة بمرحلة الكلمة الواحدة ففي هذه المرحلة يبدأ الطفل في نطق أول كلمة لها معنى لا تقتصر هذه الكلمة على معنى واحد أو على حدث أو على فعل أو شخص بل قد تكون الكلمة تعبر عن ذلك كله. كذلك تؤدي الكلمة الواحدة عدة وظائف لغوية، فقد تكون اسماً وفعلًا في آن واحد. فالطفل يستخدم كلمة واحدة للتعبير عما يريد من حاجات.

ومع قرب السنة الثانية يبدأ الطفل في مرحلة أخرى وهي مرحلة الكلمتين وتتميز هذه المرحلة بكثرة استعمال الأسماء وتستمر في نهاية السنة الثانية وأوائل السنة الثالثة، ثم تأتي مرحلة الجمل القصيرة وذلك في تمام العام الثالث وتكون من ثلاث أو أربع كلمات ولا تكون سليمة من ناحية القواعد اللغوية، إلا أنها من الناحية الوظيفية تؤدي إلى فهم الأخر للطفل، وفي نهاية هذه المرحلة يتخلص الطفل من اللغة الطفولة التي كانت يتميز بها، وشيئا فشيئا يزداد فهمه ويتحسن نطقه ويصبح أكثر وضوحاً وتستقر لغته وترسخ لديه كمية كبيرة من المفردات الكلامية<sup>(1)</sup>.

1- د.عادل عبد الرزاق: اللغة بين النظرية والتطبيق، ص 89-90.

## الفصل الثاني

اكتساب اللغة الثانية والعوامل المؤثرة فيها

- البحث الأول

○ اكتساب اللغة الثانية

- البحث الثاني

○ العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية



## مقدمة:

بفضل تطور وسائل الاتصال الحديثة أصبح العالم اليوم قرية صغيرة، ولكي نكون على اتصال دائم بهذا العالم، ومعرفة أحداثه المختلفة ينبغي علينا إتقان لغة ثانية لتفتح على مختلف التطورات والمستجدات وبالتالي فإن نعلم لغة ثانية أمر في غاية الأهمية، ومن أجل ذلك تناولنا في الفصل الثاني اكتساب اللغة الثانية والعوامل المؤثرة فيها، حيث قمنا بتناول المحث الأول، مفهوم ونشأة اكتساب اللغة الثانية، ثم مبادئ وأساسيات اكتساب اللغة الثانية وكذلك الأبعاد والمنهج التي تقوم عليها، ثم تلقيته بنظريات ومراحل اكتساب اللغة الثانية، وأخيرا التفاعل بين اللغة الأم واللغة الثانية الذي ينتج عنه أخطاء يستطيع الفرد أو المتعلم أن يستنتج ما أحرز من تقدم في اكتساب اللغة الثانية.

أما المحث الثاني فتضمن العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة والتمثلة في العوامل الوراثية والشخصية وكذلك الاجتماعية والثقافية، والعوامل السليسية الاقتصادية والجسمية، وفي الأخير ذكرنا بعض العوامل مثل السن والدافعية، دور الأسرة، وسائل الإعلام.

## المبحث الأول

### اكتساب اللغة الثانية

- أولا: مفهوم اكتساب اللغة الثانية
- ثانيا: نشأة اكتساب اللغة الثانية
- ثالثا: مبادئ وألفاظ اكتساب اللغة الثانية
- رابعا: أبعاد ومنافع اكتساب اللغة الثانية
- خامسا: نظريات ومراحل اكتساب اللغة الثانية
- سادسا: التفاعل بين اللغة الأم واللغة الثانية

لغة غير لغته الأم، وقد يكون هذا الاكساب طبعيا تلقائي أو بصفة رسمية داخل المدرسة، حيث يرتبط هذا الاكساب بالبيئة، شخصية الفرد، وأيضا المجتمع.

### لغويا: نشأة دراسات اكتساب اللغة الثانية

إن فكرة اكتساب اللغة الثانية ليست جديدة، فطيلة قرون عدة يدهي المعلمون أنهم يقدمون أفضل الطرق لاكتساب اللغة الأجنبية، حيث يذكر (jermy taylor 1647) عن كتابه الذي ألفه في القرن السابع عشر: " أنه كتاب جديد ومفيد في تعلم القواعد، حيث اختصرت السنوات الطويلة التي كان يقضيها الطالب في تعلم اللاتينية، وأصبح تعلمها أكثر سهولة."\*

ويقول (Mauyer 1679) عن كتابه لتعليم القواعد الفرنسية لتحدثين بالانجليزية: " إنه كتاب غني بالكلمات الجديدة والطرق المفيدة والتطورات التي شهدتها هذه اللغة التي تزدهر الآن في فرنسا.

إنه كتاب غير تقليدي ومنظم تنظيما منهجيا لاكتساب الفرنسية.

واستمر هذا الوضع في القرن الثامن عشر في كتاب (Bridel)

بعنوان " مقلعة في القواعد الانجليزية" 1797 حيث يقول:

" يساعد هذا الكتاب الصغار على دراسة اللغات الأخرى أو على إزالة العيدين الصعوبات التي تعوق تقدمهم في تعلمها"<sup>(1)</sup>.

---

1- انظر ميشال ديكالوي تضايا في علم اللغة التطبيقي، ترجمة البرواد توفيق محمود، المجلس الأعلى للثقافة، ط 1، 2005، ص 98.

ولقد كانت هذه المحاولات تركز على قواعد النحو والنطق والمفردات وبعد ذلك بدأ الاهتمام بدراسة تطور اكتساب اللغات الأخرى من كتب تعلم اللاتينية في القرن السادس عشر الذي قام به (McCarthy 1998) ثم كتب النطق في القرنين السابع عشر والثامن عشر إلى غاية القرن التاسع عشر الذي شهد اهتمامه متزايداً. وطيلة هذه الأزمنة كان للمعلمين أفكار متعلقة بمحل الصعوبات.

أما في وقتنا الحالي نشهد توسع في البحث عن تطور دراسات اكتساب اللغة الثانية. وأيضاً اهتمت النظرية حول تحديد الفروق بين اكتساب اللغة الأولى والثانية<sup>(2)</sup>.

وكانت إحدى النقاشات الأولى في الدراسة الحديثة لاكتساب اللغة الثانية حول ما إذا كانت الطرق القواعدية التقليدية أقل فعالية.

ولقد أجرت Scherer Werthiermer \* سنة 1994 تجربة لمقارنة الطرق الشفوية والطرق التقليدية، التي أنت بتائج غير واضحة حيث تفوق الطلبة الذين اتبعوا الطرق الشفوية في التحدث والسماع وشهدوا ضعفاً في مهارة الكتابة.

في بداية القرن العشرين توسعت الدراسات من مجال النطق إلى إمكانية دراسة اللغة على أساس علمي بظهور مجلة " تعلم اللغة سنة 1984 \*.

نشأ هذا العالم الفرعي الذي أطلق عليه اكتساب اللغة الثانية مع منتصف السبعينات من هذا القرن ثم بدأت تنتشر انتقادات لطرقه ومناهجه وعلاقته بتدريس اللغة<sup>(3)</sup>.

-2 انظر ميشل مكارثي: لغويات في علم اللغة التطبيقي، ص 99

-3 ارجع نفسه ص 100-101.

## الثالث: مبادئ وأساسيات اكتساب اللغة الثانية

### 1- مبادئ ترسيخ اكتساب اللغة الثانية

يقوم اكتساب اللغة الثانية على الأسس التالية:

- أ- ما كان أوضح وأقرب إلى الوضوح كان أقرب إلى الاكتساب وارتسخ في أذهان المتعلمين الذين يلتفتون اللغة الثانية بمقدار جوانب وضوحها لديهم، فمما كان واضحا بالنسبة لأحدهم قد لا يكون كذلك بالنسبة للآخر وهنا تدخل العوامل كالسن والاستعداد والذكاء إلى غيرها من العوامل التي تغير متغيرات متفلوة التأثير.
- ب- كلما كان المتعلم أقدر على تفسير الظاهرة اللغوية كان أقدر على تعلمها ومثل ذلك: لو أن متعلما طلب إليه أن يفسر شيئا لم يفهمه، فلن يستطيع أن يفسره فاللغة عنده هي الصورة التعبيرية عن الظاهرة، ومعنى ذلك أن اللغة يجب أن تكون تعبيرا عن الواقع الذي يراه المتعلم وهكذا يتمكن المتعلمون من تفسير ما يرونه والتعبير عنه.

ج- ما اتصل بالذاكرة القصيرة - ما تحتزته ذاكرتنا من معلومات بصورة مؤقتة أثناء العمليات اللغوية التي نمارسها في حياتنا اليومية. أكثر من غيره كان أقرب منه إلى التعلم يعني أن أول ما يسمعه المتعلم من الجملة وأخرها ما يسمعه منها يعلق أكثر من غيره في ذاكرته. ولذلك تكون الجمل الصغيرة هي أول ما ينبغي أن يكتسبه متعلم اللغة الثانية. أحيانا استعمل الجمل القصيرة لا يؤدي وظيفة بالنسبة للمتعلم فإن المخزون الذي يكون في الذاكرة القصيرة ينتقل إلى الذاكرة الطويلة وبهذا يحس المتعلم بالنجاح<sup>(1)</sup>.

1- انظر سيمر، شريف استيعاب، الساتيك، عالم الكتب الحديث ط 2005 ص 447، 448.

د- يحدث التنمي في تعلم اللغة الثانية بصورة متدرجة . وهذا يعني أن المتعلم يبدأ بالحد الأدنى الممكن اقتناصه من اللغة ثم يبني عليه ما تعلمه في الخطوة الأولى.

إن التنمي بالتدرج يؤدي إلى التعميم , كان يعمم ما تعلمه في لغته على اللغة الثانية في مواقف مختلفة غير التي استعملت فيه أول مرة سمعها فيها.

هـ- الأطفال يتعلمون اللغة الثانية باستيعاب نظمتها لا باستظهار كلماتها , هذا المبدأ ناجم عن مبدأ أن اللغة ليست كلمات وإنما هي مجموعة أنظمة يظهر أثرها في التراكيب , وهذا يعني أن الجهد الذي يبذله المتعلم في حفظ الكلمات واستظهارها , يجب أن يصرف لمعرفة الطريقة التي يربط بها الكلام بعنه بعض<sup>(1)</sup>.

## 2- أنما اكتساب اللغة الثانية

توجد ثلاثة أنما لاكتساب اللغة الثانية تتمثل في :

### أ- النمط الأول: اكتساب اللغتين معا

يحدث هذا النمط لدى الأطفال الناشئين في محيط أسري يتكلم لغتين فيكون اكتساب اللغتين متماثل , ابتداء من سن الثالثة فما فوق يكون الطفل قفراً على فصل النظمين اللغويين كل على حدى , ولا بد على الطفل أن يستمر في تعرضه للغة الثانية عند الدخول المدرسي حتى لا تكون النتيجة حصول إحدى اللغتين على اهتمام أكثر من الأخرى<sup>(2)</sup>.

1- انظر سبير شريف استهبة: اللسانيات ص 449

2- مجمل سيجوان , ولیم ف مكني: التنظيم وثانية اللغات , إبراهيم بن حد القعيد , محمد عاطف محمد , جامعة الملك سعود , طبع في 1995 ص 96

### ب- النمط الثاني: الاكتساب التامّي التلقائي

يكتسب الطفل اللغة الأولى في محيط أسرته ثم يليه اكتساب اللغة الثانية أثناء تعرضه لها خارج محيط أسرته عند نزع الطفل إلى الروضة، وبهذا لا يحدث تداخل متكرر بين اللغتين.

يتميز هذا النمط بوجود دافع ذاتي يتمثل في التواصل مع الغير وبتقصر على الشكل الشفوي للغة وهذا من خلال عملية المحادثة.

### ج- النمط الثالث: الاكتساب بواسطة الدراسة المنظمة المقصودة

يعتمد هذا النمط من الاكتساب على مستوى الكفاءة التواصلية وعلى الأساس اللغوي الناتج عن اكتساب اللغة الأولى، ولا بد من وجود اكتساب مسبق للغة الأولى.

يتميز هذا النمط باتساع نطاق مهلته أما عيوبه تتمثل في عدم وجود الدافع المباشر الذي يؤدي إلى ضعف القدرة على إلمام مهارات الاتصال<sup>(1)</sup>.

إن النمط الأول المتمثل في اكتساب لغتين معا يكون لدى الأطفال فقط أما النمط الثاني والثالث يكون لدى الأطفال كما أشار إليه ميجل سيجوان، وأيضا يكون لدى الكبار الذين يمكن لهم اكتساب اللغة الثانية بهدف الدراسة، أو التواصل مع أفراد يتقنون اللغة الثانية لكن يكون هذا التواصل بشكل ضعيف، لكن يجب على الفرد أن يكثر من استعمال اللغة الثانية حتى يتمكن من إتقانها.

## رابعاً: أبعاد ومناهج اكتساب اللغة الثانية

### 1- أبعاد اكتساب اللغة الثانية

تقوم مناهج اكتساب اللغة الثانية على ثمة أبعاد:

البعد الأول: أسلوب اللغة: الكلام - القراءة

يعتمد تعليم أسلوب اللغة على منهجين يتناول اللغة من حيث كونها لغة متطوقاً وكذلك يكون الكلام هو وسيلة اكتساب اللغة الثانية ومنهج يتناول اللغة كونها لغة مقروءة ومكتوبة. إن معلمي اللغة الثانية يستعينون بلتجه الشفهي لكن لا يجهلون القراءة والكتابة.

البعد الثاني: المعنى: الهدف الفعلي/ المقام - الترجمة

يهدف إلى توصيل معنى الكلمة في اللغة الثانية عن طريق الترجمة إلى اللغة الأم. فنلتق العربية الذي يدرس اللغة الفرنسية يتعلم كلمة Livre تعني كتاب، كما يتعلم "Comment allez Vous" تعني "كيف حالك" فهو يتعلم الكلمة المقروءة في اللغة الثانية ومعناها في لغة الأم.

البعد الثالث: النحو: الاستقراء - التحليل المنطقي:

يقوم التحليل المنطقي بشرح القواعد النحوية وبني اللغة الثانية باللغة الأم، فيشرح المعلم لتلاميذ من أصل عربي أن ترتيب الجملة في اللغة الفرنسية يختلف عن ترتيبها باللغة العربية، ويتعلم التلميذ هذا الترتيب بالاستقراء عند السماع.

البعد الرابع: علم النفس: العقلي - السلوكي

المعلم الذي يتتبع علم النفس السلوكي يدرّب التلميذ على التعلم بطريقة آلية وبدون تعرضه لأي تفكير بينما يسمح المعلم الذي يتتبع منهج علم النفس المعني للتلميذ بأن يفكر ويحلل الجملة حتى يتمكن من تعلمها والوقوف على تركيبها<sup>(1)</sup>

-1 انظر: فريدريك براهمم عبد الفتاح: مشكلات اللغة والتعلّج في ضوء علم اللغة النفسي

دار ليد طبع القاهرة، 2002، ص 223-224



## البعد الخامس: علم اللغة: الذهني - البنيوي

يشرح النحو البنيوي الجملة باعتبار تركيب كلماتها "أكل الفط" ترتيبها كالآتي: فعل + أداة التعريف + اسم، بينما يشرح النحو الذهني الجملة فحسب رأي معتني النحو الذي تكون الجملتان متطابقتان في فئات الكلمة، وفي بني العبارة<sup>(1)</sup>.

### 2. منهج اكتساب اللغة الثانية:

تمثل المنهج التقليدية لاكتساب اللغة الثانية فيما يلي:

#### 1.2 منهج النحو و الترجمة :

يعتمد هذا المنهج على القراءة والكتابة، حيث يتم ترجمة نصوص للقراءة من اللغة الهدف إلى اللغة الأم مع شروح باللغة الأم للقواعد الواردة في النصوص الأصلية، وهذا المنهج يفيد الذي يتعلم بدون معلم.

يتميز هذا المنهج بقدرته على التكيف مع النظريات المتغيرة سواء أكانت نظرية تشومسكي أو بولومفيد. أما عيبه عدم اعتمده على مهارات الشفهية وبالتالي لا يمكن إجراء محادثة بسيطة، ولا تعليم الصغار لأنهم لا يستطيعون القراءة والكتابة.

#### 2.2 المنهج الطبيعي:

يعتمد على تناول طبيعة اللغة والتطور الطبيعي للبشر وتدرس اللغة الثانية بأسلوب تلقى اللغة الأم، وهذا يعني الالتزام بالسياق الطبيعي لاكتساب اللغة أي فهم الكلام ثم إنتاجه ثم القراءة والكتابة كما تكسب معاني المفردات بالتجربة.

يتميز هذا المنهج باستغلال المهارات الشفهية والتعرض للغة الطبيعية<sup>(2)</sup>.

1- انظر، نازك إبراهيم عبد الفتاح: مشكلات اللغة والتخاطب ص 235-236

2- نفسه ص 235-236

### 3.2 المنهج المباشر:

المنهج المباشر هو مزيج بين المنهج الطبيعي والمنهج القائم على المعرفة المكتسبة من علم نفس و علم اللغة، بهذا يكون الاكتساب أكثر فعالية من اكتسابها من خلال الدروس التلقائية غير المخطط لها.

إن المعلم في المنهج يقوم باختيار المواد اللغوية الخاصة بالتعليم و يلقنها للدارس بأسلوب تدريجي حيث يستعين بالكلام التلقائي والترجمة وهنا فإن عملية الفهم والإنتاج تكون قبل القراءة والكتابة. وهذا المنهج يفيد المعلم إذا كان غير فصيح في اللغة الثانية.

### 1- المنهج اللغوي السمعي:

يقوم هذا المنهج بتحليل اللغة بواسطة اللغويين النيويين ويتميز أيضا باعتناقه على المثبر والاستجابة أثناء عملية التعلم.

ينظر اللغويين النيويون إلى الجمل باعتبارها تتعلمت من الطبقات النحوي للكلمة أو العبارات مثل تتابع فعل + أداة تعريف صفة + أداة تعريف + اسم<sup>(1)</sup>، ويمكن الاستبدال بعدد من الجمل مثل: اشترى الطالب المجتهد الحاسوب.

ولكن في بعض الحالات يؤدي الاستبدال إلى جمل غير منظمة مثل: سافر الحذاء الجميل القرية، و هذا ما أشير إليه تشومسكي<sup>(2)</sup>.

وما يمكن الإشارة إليه أن هذا المنهج يشابه مع المنهج المباشر لأنه يجب التخطيط فيهما، ولكن لا يتفق معه في أن المنهج الطبيعي يستعين بالكلام التلقائي بينهما المنهج اللغوي السمعي يفترق للمحذثة. وبهذا فإن المنهج المباشر هو يجب الاستعانة به من بين هذه المنهج لأنه يساعد الدارس فيكون شفها و كتابيا.

1- انظر نوزة ابراهيم عبد الفاتح: مشكلات اللغة والتعلم، ص 236-237

2- المرجع نفسه، ص 238

أما بالنسبة للمناهج المعاصرة نذكر منها:

### 1- منهج الاستجابة الجسدية الشغلة:

يستخدم هذا المنهج اللغة الهدف في حجرة الدرس حيث يستتج الدارس معاني المفردات عن طريق الأفعال الجسدية- الحركية التي يؤديها استجابة لأوامر المعلم مثل: قف " افتح الباب " ثم ينتقل المعلم من الأمر إلى السؤال "هل لديك كتاب؟" و بعد تمكن الدارس من اللغة يتغلب بجمع أكثر تعقيدا.

يقصر هذا المنهج على الاطفال دون الكبار لأنهم يمجرون من القيام بهذه الأفعال الجسدية الحركية المراد تعلمها، فهذا المنهج يعزز الذاكرة.

### 2- منهج تعليم اللغة الاتصالية:

يتم تعليم اللغة الهدف عن طريق الاتصال وذلك بتزامن من القراءة للنص مع سماع محادثة بالنص نفسه، وأحيانا يستعان باللغة الأم.

يعتمد على المواقف والرغبة في الاتصال، ينقسم كلام الاتصال إلى: الوظائف من الطلب، الرفض، الشكوى من خلال جمل تلمة، هل تمتع من فتح النافذة.

- الأفعال فهي تعبير عن تكرار الحدث، الكمية، المواقف، أو العبارات ضمن الجملة  
مثل: " كثيرا ما انذهب إلى السينما "

### 3- المنهج الطبيعي (رؤية جديدة)

وصف نظري يؤكد على إن فهم الكلام يسبق إنتاجه ويرجع هذا إلى ضرورة بلوغ الدارس مستوى يمكنه من الإنتاج، يشرح المعلم النبي النحوية والقواعد في جمل من السهل إلى الصعب، وهو خير وسيلة لتنمية مهارات الاتصال الذاتية الشفهية والكتوبية، ويبدأ بتبادل الحوار البسيط وقراءة الجرائد<sup>(1)</sup>

1- انظر: طارق ابراهيم عبد القاطع: مشكلات اللغة والتغلب، ص 239-240

## مقدمة: نظريات ومراحل اكتساب اللغة الثانية

### 1- نظريات اكتساب اللغة الثانية:

تنقسم نظريات اكتساب اللغة الثانية إلى نوعين:

النوع الأول: نظريات شغلة تقدم افتراضات عن العلاقة بين عدد هائل من العوامل نذكر منها:

- نموذج جلردنر التربوي الاجتماعي يعرض للعلاقات بين عدد هائل من العوامل مع تركيزها الدافعية

- نظرية الإدخول لكراشين تؤكد على طبيعة الإدخول اللغوي وأهميته لدى الناطقين لتطوير النحو على مستوى الجملة، وقد درس الباحثون المهتمون بهذه النظرية مسائل مثل كيف تؤثر تعديلات الإدخول اللغوي في الفهم.

النوع الثاني: نظريات تحاول تفسير كل نمط من أنماط العمليات نذكر:

- نظرية علمة في تعلم اللغة الثانية لسبولسكي يمكنها تفسير الظروف المتعددة التي تؤثر في التعلم، والدراسات التي تنبأها، وتركز على الدافعية، والعلاقات بين العوامل الاجتماعية النفسية، وسلوك قاعة الدرس

- نظرية ماركولخلين المعرفية: تتمحور حول أنماط المعالجة المعرفية على حين تشمل المداخل المعرفية الأخرى في فحص علاقة نمذج الارتباط المعرفي باكتساب اللغة الثانية<sup>(1)</sup>

أما جلال شمس الدين يرى بأن نظريات اكتساب اللغة الثانية تنقسم إلى:

- 1- نظرية التحليل الخلافي: يرى مصممو التحليل كل من هيرتمان وسترك أنها تيسر لنا التنبأ بصعوبات النطق التي سيواجهها متعلموا اللغة الأجنبية، وتتوقع هذه النظرية أن تكون الأصوات السهلة بالنسبة للمتعلمين هي التي لها تناظر قوي في لغتهم. ولكن إيفلين تنقد هذا بعد أن أجرت تجارب لهذه النظرية فوصلت إلى نتائج أن هذه النظرية وحدها ليست كافية من أجل التنبأ بالصعوبات التي سيواجهها متعلم اللغة الثانية في جانب الإدراك وإنتاج الأصوات لذا تبقى هذه النظرية تجريبية تدرس الأصوات وترتيبها حسب صعوبتها.
  - 2- نظرية التمييز: وضع هذه النظرية استلي الذي كان يدرس مشاكل اكتساب اللغة الثانية، ومفاد هذه النظرية أنه كلما كان العنصر اقل تميزاً - تقصد بالتمييز الصعوبة - كلما كان أسهل في اكتسابه سواء في معطيات الطفل أو النطق. وكلما كان العنصر الصوتي أكثر تميزاً كان أصعب في اكتسابه بصفة عامة سواء في اللغة الأولى أو الثانية.<sup>(1)</sup>
  - 3- فرضية التفاضل: وضع هذه النظرية أتمان، الذي جمع نظرية التحليل الخلافي و نظرية التمييز، حيث يعتقد بأن مشكلات تعلم اللغة الثانية يمكن التنبؤ بها بمقارنة اللغتين.
  - 4- فرضيات تعلم اللغة بالسمع: هدف هذه الطريقة هو التواصل أي يصبح متعلم اللغة الثانية قادر على فهمها وتكلم بها في المواقف اليومية وقراءتها بسهولة، أما فيما يخص مواد هذه الطريقة تكون منطوقة قبل أن تكون مكتوبة.
- إن فرضيات تعلم اللغة بالسمع أقيمت على أسس نفسية، فعملية تكوين العلات ميكانيكية وتقويتها بالتدعيم أقيمت على الاشتراط.<sup>(2)</sup>

1- انظر جلال شمس الدين تعلم اللغة النفسي نظرياته وقضاياها، مطبعة الانصار-ط-الإسكندرية، 2003، ص 112-113.

2- المرجع نفسه، ص 114-115.

أما الفرضية التي تفضل تعلم مواد اللغة الأجنبية في صورتها المنطوقة قبل صورتها المكتوبة، و  
كذا الفرضية المضاعفة أساساً أفضل من التحليل الذي يعلم التعلم كيف تعمل اللغة وبهذا  
ينسى ما تعلمه أما المضاعفة تعلم معاني الكلمات في قوالب مجازية تكون من ثقافة الناس  
الذين يستخدمون اللغة.

5- العنصر الحاسم والمشعر والمعين والمثير: العنصر الحاسم والمشعر والمعين والمثير لهم دور  
واحد في دراسة اللغة يمثل هذا الدور في التنبه على ضرورة وجود عنصر لغوي آخرى  
أو تراكيب معينة العنصر الحاسم في تركيب لغوي ماعبارة عن عنصر لغوي يترتب عليه  
التركيب التحوي لبقية العنصر في ذات المركب وهو يشبه في النحو العربي فكرة الععلل ف  
(إن) مثلاً: ععلل ينصب المتناً أو يرفع الخبر لذلك فهو عنصر حاسم في الجملة العربية، أما  
في اللغات الثانية يأخذون بفكرة شبيهة بالععلل هي "الاعتماد في الإنجليزية الضمير He  
يعتبر عنصر حاسم إذا تبعه فعل مضارع يجب أن ينتهي هذا الفعل بـ "s"  
أما المشعر هو عنصر ماقد يكون لغوياً مثل: كلمة أو غير لغوي مثل: رفع الحاجبين  
بحيث يكون هذا المشعر مهدد أو مؤشر لظهور عنصر لغوي آخر. لذا وبلغاً تعتبر المشعرات  
مثيرات، فارتكاب الأخطاء هو تعلم الاستجابات غير مرغوب فيها، ولجعل الاستجابة مرغوبة  
فلا بد أن تحدث في وجود المشعرات، أقيمت هذه النظرية على أساس الاشتراط الكلاسيكي  
لبي يتعلق مثير واحد بالاستجابة واحدة، نقلت جوثري الاشتراط وقالت بأنه يتعلق بعلة مثيرات  
بعد استجابات في موقف واحد وهذا يجعله أكثر ملائمة في الموقف اللغوي.<sup>(1)</sup>

1- انظر جلال شي الدين: علم اللغة النفسي، ص 116.

6- علم الإيماء للوزانوف: اعتمد لوزانوف مؤسس هذه النظرية على مفاهيم مدرسة التحليل النفسي ومفاهيمها: يستجيب لتأثيرات التقليل منها واع عقلي ولكن الأغلب غير واع عقلي، وقد عرف علم الإيماء بأنه علم يهتم بدراسة منهجية لتأثيرات غير عقلية. أما علم الإيمائية فهي تطبيق لمبادئ علم الإيماء المتمثلة في التأثيرات الخارجية وفونها تتطلب منا أن ننمي ثلاثة حوافز على الأقل من الإيماء وهي ضرورة إذ أراد الإنسان أن يحافظ على توافقه.

إن لوزانوف يستخدم علم الإيماء سواء خلال الوعي أو اللاوعي فهو يرجع بتعلم اللغة إلى مرحلة الطفولة حتى لو كان يافعا وذلك لإزالة عنه الحرج والخوف فيصبح أكثر مرونة وتلقائية وإبداعا وثانيا لكي يسترجع تجربته المكتسبة سابقا. أما في ما يخص الوسائل يستخدم إجلال الطلاب مسرحيا على مقاعد مرتجة مع سماع الموسيقى.

7- التعليم الاجتماعي والتقليد: أسس هذه النظرية بيل ميلر وجون دولارد، حيث تقوم على نموذجين: سلوك المحاكاة لأن التقليد يكون عن طريق المحاكاة: أما السلوك الاستدلالي يستنج من الخبرات التي مر بها الفرد في مجتمعه، وكلاهما يتعلق بالمجتمع<sup>(1)</sup>.

1- انظر جلال غني الدين: علم اللغة النفسي، ص 120-121.

## المراحل اكتساب اللغة الثانية

ير اكتساب اللغة الثانية بالمراحل التالية:

### المرحلة الأولى: أخطئه عشوائية

وفيها يدرك الدارس إدراكا مبهما أن هناك ترتيبا منتظما للوحدات اللغوية في الجملة، هذه المرحلة تسم بالتخمين والتجريب غير الدقيقين.

### المرحلة الثانية: "مرحلة النشوء"

تسم بأن الدارس بدأ يكتسب نوعا من الإطراء في إنتاج اللغة إذ يبدأ بفرك النظم واستيعابه بعض القوانين التي قد تكون صحيحة في قواعد اللغة الهدف.

تميز هذه المرحلة أيضا بالتفهم أي الدارس لا يزال غير قادر على تصحيح أخطائه فبتحاشي بذلك التراكم والموضوعات.

### المرحلة الثالثة "مرحلة الانتظم"

يظهر فيها الدارس مزيد من الإطراء في إنتاج اللغة الثانية رغم أنه لا يزال غير متحكم في القوانين الموجودة في لغته، تسم هذه المرحلة بانتظام والاقتراب من نظام اللغة الهدف عنه<sup>(1)</sup>

### المرحلة الرابعة: "مرحلة الاستقرار"

يكون الاستقرار في تطوير الأنظمة اللغوية المرحلية، والتي أطلق عليها كوردر مرحلة ما بعد الانتظم، وفي هذه المرحلة تقل أخطئه الدارس فلا يجد بذلك مشكلة في التعبير عن المعاني، ويمكن له بذلك أن يصحح لنفسه، قد تصدر عنه أخطئه ولكن تكون طفيفة<sup>(2)</sup>

إن هذه المراحل التي ذكرها دوغلاس لا تنطبق على كل الدارسين فهي غير معممة، يمكن للدارس أن يمر بكل هذه المراحل وقد لا يمر بمرحلة من هذه المراحل.

1- دوغلاس برون: سلس تعلم اللغة وتعليمها، ص 211-212

2- المرجع نفسه، ص 213



### سلباً: التداخل بين اللغة الأم واللغة الثانية

لقد أثبتت الدراسات التقابلية للنظام اللغوي بين اللغة الأم وتعلم اللغة الثانية أن التداخل بين اللغة الأم وتؤثر في أشكال اللغة الثانية، وعند استعمال اللغتين يلاحظ التداخل بينهما أثناء إنتاج الكلام، مما يجعل نظام لغة يتداخل في نظام لغة أخرى وهكذا يحدث ما نسميه بالمخاط.

إن الأخطاء التي تحدث أحياناً توضح للمتعلم ما وصل إليه فالذي يرتكب الخطأ يظن بأن بنية اللغة الأم هي نفس بنية اللغة الثانية (1). ولكن معرفة المرء للغة الأم تسرله تعلم اللغة الثانية، بمعرفة التركيب والصرف والصوت تساعد على فهم القضايا اللغوية الثانية بيسر عملية اكتسابها.

وبذلك فلا تعلم اللغة الثانية يكون أسرع في حالة اشتراكها مع اللغة الأم في الخصائص اللغوية (2).

1- انظر صالح بلعازد دوس في اللسانيات التطبيقية ص 138.

2- انظر نزيك ابراهيم عبد الفتاح: مشكلات اللغة والتخاطب ص 250

## المبحث الثاني

### العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية

- أولاً: العوامل الجراثيمية

- ثانياً: العوامل المنفسية

- ثالثاً: العوامل الاجتماعية

- رابعاً: العوامل الحسية والاقتصادية

- خامساً: العوامل الجسمية

- سادساً: بعض العوامل الأخرى

## أولاً: العوامل الوراثية

إن الاعتقاد السائد بأن الوراثة وحدها المسؤولة عن النمو بشكله العام ليس صحيحاً، فبعد التوجه الاجتماعي في الدراسات التربوية وعلم النفس وعلم الاجتماع أثبتت هذه الأبحاث أن البيئة لها أثر فقل في كثير من جوانب النمو وخصوصاً المكتسب منها، ولكن تبقى ذات تأثير على نمو الفرد الجسدي والانفعالي والاجتماعي أيضاً كما للوراثة تأثير على النمو اللغوي من الناحية البيولوجية فمثلاً يتأثر الطفل أو الشاب الكبير بوالديه أو أحد أقربيه بنسبة درجة الصوت وشدته وقوته فقد يشبه صوت أبيه أو عمه أو جده بينما لا يدخل للوراثة في الثقافة التي يعبر عنها باللغة فقد يكون الوالد أو الوالدين أميين لكن الولد يكون مثقفاً وعلى درجة عالية من التحصيل اللغوي.<sup>(1)</sup>

ولكن تؤثر الوراثة في الذكاء، ومن أبرز العلماء المعاصرين الذين يؤيدون هذا التأثير القوي والشديد للوراثة في الذكاء العالم الأمريكي "جنس" حيث يعتقد بأن حوالي 80% من الاختلافات بين الناس في درجات الذكاء يمكن تفسيرها بالفروق الوراثية المباشرة بين هؤلاء الناس.<sup>(2)</sup>

قد تؤثر الوراثة سلباً على الفرد، فقد يرث ضعف الرؤية فلا يتمكن من رؤية الحروف جيداً، فتعيق اكتسابه للكتابة في اللغة الثانية كما قد يرث ضعف السمع فلا يسمع الكلمات كما تنطق باللغة الثانية جيداً.

فهذه العيوب تكون عائقاً أثناء عملية اكتساب اللغة الثانية.

1- زكريا إسماعيل: طرق تدريس اللغة العربية، الأمانة العامة، 2005م، ص 67.

2- انظر عدنان يوسف العتوم، شقيق فلاح حلوبة، عبد الناصر نهب الجراح، معلومة محمود ابووزال، علم النفس التربوي النظرية والتطبيق، دار البصرة، ط 1 الأرفق، 2005م، ص 160.

## ثانيا: العوامل الشخصية

لشخصية دور في اكتساب اللغة الثانية، ولقد وضع بلوم تصنيف موجه لإغراض تعليمية لكنه انتشر انتشارا واسعا من اجل فهم عام للمجمل الوجداني في السلوك البشري حيث لا يد أن يكون الشخص استقباليا تحه اللين يتصل بهم وتحه الذين يتصل بهم وتحه اللغة ذاتها ومستجيبا للأشخاص وسبق الاتصال وأن يسع قيمته على قيمته على الفعل الاتصال في اكتساب اللغة الثانية.<sup>(1)</sup>

إن المجمل الوجداني له عوامل عدة تدفعه، منها النظرية اللغوية تثير أعمق الأسئلة عن اللغة الإنسانية، لعل الجانب السلوكي البشري يكشف أسرار اللغة، فالعوامل المتضمنة للمجمل الوجداني كثيرة

### 1- تقدير الذات:

إن تقدير الذات والثقة بالنفس لها دور فعل في أن يكون النشاط المعرفي أو الوجداني ناجح، ولقد اخترع دوجلاس براون تعريفا مقبولا لتقدير الذات " تعني بتقدير الذات التقييم الذي يجره الإنسان عن نفسه ويحافظ عليه، وهو عن تحه الموافقة أو عدم الموافقة أو عدم الموافقة، ويئل على الدرجة التي يعتقد بها الفرد أنه قادر وله قيمة وناجح أو جدير أي إن الذات حكم شخص عن الجدولة التي يعبر بها الاتجاهات التي يلتزمها أثله نفسه، انه خبرة ذاتية يرسلها الفرد إلى الآخرين عبر اللغة أو عبر سلوك تعبيرى صريح آخر " فتقدير الذات قد يتعلق بموقف معين فيزكي الإنسان نفسه كالتفاعل الاجتماعي أو ميول الشخصية كالتعاطف وتنوع حسب درجة التعاطف الموقف. كما قد يتعلق بتقدير الذات بالعمل كالكلام والكتابة داخل موقف معني وهذا ما يتصل باكتساب اللغة الثانية.<sup>(2)</sup>

1- انظر دوجلاس براون: اسس تعلم اللغة و تعليمها ص 129.

2- المرجع نفسه ص 140-141.

## 2- تقيص التعاطف:

بوصف تقيص التعاطف بأنه إسقاط شخصية الذات في شخصية الأخر من أجل فهمه فهما أفضل، وهو ليس مرادفاً للتعاطف إذ يتضمن إمكانية الانفصال، أما التعاطف فيدل على الاتفاق والتناغم بين فردين.

الاتصال يقتضي درجة عالية من تقيص التعاطف، فإنت محتاج أن تكون قلداً على فهم الحالات المعرفية والوجدانية للشخص الأخر إذا أردت أن يكون اتصالك فعالاً.

وقد وجد جيورا وزملاؤه أن اختيار التعبير المؤقت الأصغر وهو اختيار يزعم فهم درجات تقيص التعاطف. يتنبأ بصحة النطق في اللغة الأجنبية وقد ضمن آخرون اختياراتهم مقياساً لتقيص العاطفة لمعرفة خصائص "متعلم اللغة الجيد" ولم يجدوا ارتباطاً بينهما بين تقيص التعاطف والنجاح في اللغة باختيار الهاكمة واختيار الاستماع ولم تكن هذه النتائج غير متوقعة إذ ظهر مرتبطاً<sup>(1)</sup>.

## 3- الانبساط

الانبساط ومقابله الانطواء إعلان مهما أيضاً في اكتساب اللغة الثانية والأغلب، إننا نفهم بأن الشخص المبسط شخصاً اجتماعياً ونظن أن الشخص الانطوائي شخصاً متحفظاً ميلاً إلى العزلة فللدرسون يعجبون بالطالب الذي يكثر من الكلام، ويظنون إن الطالب الانطوائي أقل منه ذكاءً.

ليس من الواضح إذن أن يكون الانبساط أو الانطواء يساعدان عملية اكتساب اللغة الثانية أو يعوقانها، فالدراسة التي أجريت على طلاب لم تجد دليلاً على أن الانبساط تأثيراً في متعلم اللغة الجيد.

وقد أجرت إحدى الباحثات دراسة واسعة عن الانبساط وافترضت أن الطالب المبسط يكون أكثر، ولكن ثبت أن الطالب الانطوائي كان أفضل في النطق، كما قد يكون الانطواء في ثقافة ما قد يكون علامة على الأعب في اليابان مثلاً<sup>(2)</sup>.

1- انظر دوجلاس براون: أسس تعلم اللغة وتعليمها، ص. 137، 136.

2- نفس المرجع، ص. 138-139.

#### 4-الإعاقه

يرتبط مفهوم الإعاقه بفكرة تقدير الذات أو قد يصنف إجماييا فيها في بعض الحالات , و الكل البشر في فهمهم لأنفسهم يبدون مجموعة من الدفاعات لحماية "الأنا" ففي الطفولة تنمو درجات الوعي والاستجابة , وإسباغ القيم فتأخذ في إقعة نظام من الميول الوجدانية التي ينسبها الأفراد لأنفسهم .

وفي المراهقة تؤخذ التغيرات الفيزيكية والعاطفية , والمعرفية في زيارة الإعاقات الدفاعية "الأنا" الهشة ولتحاشي الأفكار والخبرات والمشاعر التي تهدد بتعرية تنظيم القيم والعلاقات التي يصدر عنها تقدير الذات .

وتتضمن "الأنا" البشرية مسمه جيورا " أنا اللغة" ليشر إلى الطبيعة الشخصية الذاتية في اكتساب اللغة الثانية , ويشمل اكتساب اللغة الموقفى على درجة ما من صراع الذات حين يقبل الطلاب على ذات جديدة مع ما يكتسبونه من كفاة جديدة وقد اثبت الباحثون أن المهددات من أنواع مختلفة تساعد على التقليل من درجة الإعاقه وا الطالب يكون أفضل في أداء اللغة الثانية على مستوى النطق<sup>(1)</sup>

#### 5-المخاطرة

ينبغي على المعلمين أن يخطروا بالوقوع في الخطأ ويرى بيب أن المخاطرة مهنة في قاعة الدرس وفي المواقف الطبيعية أما خلع قاعة الدرس يواجه الأفراد الذين يتعلمون لغة ثانية نتائج سلبية حيث يخطئون , ومن ثم يخشون أن يظهروا بلهله . ويمسسون الإحباط الناتج عن نظرة المستمع الغلغضة التي تنك على أنهم لم يتجحوا في الاتصال . يبدو أن المخاطرة عمل في عديم قضايا اكتساب اللغة الثانية فالطالب الصلت هو الذي يرغب أن يندو أحمق حين يرتكب الأخطاه ويرتبط بعمل المخاطرة عمل احترام الذات . وقد لاحظ بيب أن عدم المخاطرة يؤدي إلى تحجر الأخطاه<sup>(2)</sup>

1-انظر هوجلاس براون : انسس تعلم اللغة و تعلمها ص 136,137.

2- نفس المرجع ص 133-134.

6-القلق: يرتبط بالقلق بتقدير الذات والإعاقة والمخاطرة ارتباطا عضويا يؤدي دورا وجدانيا في اكتساب اللغة الثانية. فالقلق يرتبط بمشاعر عدم الارتياح والشك في النفس.

وتفرق البحوث الحديثة بين نوعين من القلق الموهن، والقلق الميسر، فالأول عمل سلبي يجب التخلص منه بآلية طريفة. أما القلق الميسر فيعني شيئا من الانزعاج أو شيئا من الاهتمام لالتحيز عمل ما وهو عمل إيجابي وقد ثبت أن الشعور بالعصبية قبل خطوة يمثل القلق

ثالثا: العوامل الاجتماعية

### 1- العوامل الوجدانية - الاجتماعية المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية

هناك مجموعة أخرى من العوامل التي يتعين إيصالها للنجاح في عملية اكتساب اللغة الثانية وهي تلك التي تؤثر في الجوانب الاجتماعية والوجدانية في عملية التعلم منها: الرغبة في الاتصال والتي تهدف إلى توضيح الأسباب التي تجعل بعض الدارسين يرغبون في استخدام اللغة الثانية المتعلمة وآخرون لا يرغبون في استخدامها. وقد عرف كل من انتير وكليمنت و دورنيب و نويلز الرغبة في الاتصال بـ "متغيري الوضع الخاص الذي يمثل النية للاتصال في وقت معين بشخص معين. ومن ثم فإن هذا المعنى يمثل آلية لتصورها اسمه بيرس بالاستمرار انه بمثابة إنهاء حقيقي في النشاط. وبهذا يجعلون الحل مفتوح أمام الأنشطة الصعبة لتتفاعل مع الرغبة في الاتصال وتؤثر في تطورها.

و تتكون الرغبة في الاتصال من عدة درجات من الميول والرغبات المركبة مثل: (1) الرغبة في (2)

1- انظر دوجلاس براون: أسس تعلم اللغة وتعليمها ص 134. 135.

2- كارول شابل: تطبيقات الحاسوب الآلي في اكتساب اللغة الثانية أسس للتعليم والقياس والبحث العلمي نشر: سعد بن علي وعف القحطاني، جامعة الملك سعود دط 2007 ص 85.

الاتصال مع شخص معين 2- الثقة في النفس فيما يتعلق بالاتصال في تلك اللحظة المعينة 3.  
الدافع الخاص بالعلاقات بين الأفراد 4. الدافع الخاص بالعلاقات بين المجموعات أي يتعلق  
بالإتساع لمجموعة الشخص المتحدث على عكس الرغبة في التحكم أو الإلتساع للآخرين 5. الثقة في  
النفس بشكل عام 6. الميول أو الاتجاه المتبادل بين المجموعات (التكلمية) 7.7 الوضع الاجتماعي  
أي للتلامح الخاصة بالسبق الاجتماعي المؤثر في عملية الاتصال 8. القدرة الاتصالية 9. النتائج  
السائدة لمجموعة الواحدة 10. الشخصية لذا فإن النقطة الأساسية التي يهدف إليها الباحثين هي  
خلق أحوال وجدانية - اجتماعية مثالية للتعليم وفقا لمفهوم الحاجة لإيجاد نزعة إيجابية لدى  
الدارسين<sup>(1)</sup>

### أ- العوامل الاجتماعية الثقافية

#### 1- العوامل الاجتماعية

تمثل العوامل الاجتماعية في الطبقات أو المستويات الاجتماعية والجماعات نحو الوظائف  
اللغوية والاستخدام الصحيح للغة والتي يمكن ملاحظتها في شتى الجماعات أو الطبقات  
الاجتماعية مثل ذلك بلاد المغرب العربي في شمال إفريقيا (الجزائر، المغرب، تونس) حيث خصص  
كل بلد منها في نظمه التعليمي قسما من ثنائية اللغة (العربية والفرنسية) ويتأثر ذلك  
بالوضع الاجتماعي للسكان.  
إن الطفل من خلفية محرومة وبيئة أسرية تستخدم فيها اللغة استخداما وفيها يحتمل يغفل أي  
اهتمام بقيمتها الذاتية، فلا يتلقى تشجيعا لذا يكون عاجزا عن بدئه الدراسة. ويزداد موقفه  
صعوبة إذ طلب منه تعلم لغة أخرى واستخدامها في المدرسة، وبالتالي يشجعه ذلك على  
الحفاظ بين اللغتين. وتتفاقم الصعوبة إذا كان الطفل يتكلم لغة أقلية ينظر إليها نظرة احتقار  
في بيئتها<sup>(2)</sup>

1- كلرون شابل: تطبيقات الحاسوب الآلي في اكتساب اللغة الثانية ص 86

2- ميجل سيجوان ولوم لمكفي: التعليم وثانية اللغة ص 117.



أما إذا كان الطفل ينتمي إلى الطبقات العليا فلا يتلقى في البيت فمخاج لغوية صحيحة و شبيهة بتلك المستخدمة في المدرسة فحسب بل يتلقى التشجيع المستمر، فلتعلم يصحح عندما يخطأ ليوجه بذلك إلى إن الاستخدام الصحيح للغة له قيمة ذاتية غير قيمتها الوظيفية كوسيلة الاتصال لذا لا يوجه صعوبات في اكتساب اللغة الثانية<sup>(1)</sup>

إن انتماء الطفل إلى الطبقات العليا لا يجعله يواجه صعوبات لأنه تتاح له فرص الاحتكاك مع الآخرين، وتهتم أسرته بإخاله إلى مدارس خاصة بالنطق على عكس الطفل الذي ينتمي إلى الطبقات الدنيا نظرا نقص منخول أسرته الشهري.

#### ب- العوامل الثقافية:

تمثل العوامل الثقافية في:

#### - الصلعة الثقافية:

تعد الصلعة الثقافية إحدى مراحل التطبع الثقافي فهي تعبر عن شكل من أشكال القلق التي ينتج عن عدم إدراك التفلوت الاجتماعي وعدم فهم رموزه، فينعكس على الشخص من خلال انطوائه وعزله، فيبدو الشخص غريبا عن الأشياء التي يعرفها ويفهمها.

#### - التوتر الثقافي:

حيث تخفي بعض المشكلات، فعلى الفرد إحراز شيئا من التقدم البطيء فينتقل ويتعاطف مع أصعب الثقافة الثانية، ثم يتمكن تدريجيا في الثقافة الجديدة.

#### ١- الإحساس بعدم الرضا الاجتماعي:

حيث يبدأ الفرد بفتقد بعض ما يوصله بثقافته الأصلية ويتكيف مع الثقافة الثانية<sup>(2)</sup>

1- انظر مجل سيجوان، ولهم ف. مكثي: التعليم وثالية اللغة، ص 116.

2- انظر جوجلاس بولون: أسس تعلم اللغة وتعليمها، ص 158.

حيث يرى "لامبرت" إن القوي جرعة من الإحساس بعدم الرضا الاجتماعي يتجراً المرء حين يبدأ في إتقان اللغة الثانية، إذ تبين له أن الكندي الناطق بالإنجليزية يبلغ إحساسه بعدم الرضا الاجتماعي مبلغه الأقصى حين يتقن اللغة إتقان يجعله يفكر بها، بل يحلم بها

وقد بحث "دوناهو" و"بولسونز" فائزة طريقة "أداء دور" في القاعة لمساعدة الدارسين على التغلب التي تتمثل في الصعوبات الثقافية، إذ تتيح فرصة للاتصال الشفوي، و الارتقاء بالحوار بين الثقافت<sup>(1)</sup>

#### رابعاً: العوامل السياسية والاقتصادية

إن كندا بها مجتمعان لغويان، وهما منفصلان جغرافياً إلى حد كبير لأسباب تعود إلى العهد الاستعماري. ومعظم سكان كندا يتحدثون الإنجليزية، لكن إقليم كويبك تسوده الفرنسية. ولذا يطلق عليه كندا الفرنسية. وفي الوقت الذي كانت تجري فيه تجربة سانت لامبرت التربوية، كان سكان كندا الفرنسية يقاومون من أجل استقلالهم اللغوي والثقافي بغية حملة لغتهم.

إذ لم تكن الإنجليزية في ذلك الوقت اللغة الرسمية لكندا فحسب، بل كانت لغة جارتهم القوية في الجنوب (الولايات المتحدة). وكان نفوذ الولايات وخاصة الاقتصادية في ازدياد مستمر لئذ لم تقرر مجموعة من المواطنين المتكلمين باللغة الإنجليزية ضرورة تعليم أطفالهم الفرنسية، و هكذا اجتمع المجتمع حقق أهداف التعايش والتفاهم. ولهذا اكتسبوا لغة ثانية نتيجة لما خلفه الاستعمار<sup>(2)</sup>

وإن أيضاً المجتمع الجزائري نتيجة ما خلفه الاستعمار نجد شيوخاً لا يعرفون القراءة ولكنهم يتكلمون الفرنسية ويفهمونها لاحتكاكهم بالشعب الفرنسي وإما الفئة التي تعلمت في عهد الاستعمار تعلمها داخل المدارس

1- انظر جوجلاس براون: اسس تعلم اللغة و تعليمها ص 159-160.

2- انظر مجل سيجوان، ولهم هذا مكلي: التعليم وثانية اللغة ص 105.

فرنسية وهذا ما نلاحظه في واقعنا المعاش. فاكتسابهم للغة الفرنسية كان نتيجة لما خلفه الاستعمار.

### ملخصاً: العوامل الجسمية

تتضمن العوامل الجسمية في سلامة جهاز الكلام واضطرابه الذي يتمثل في عدم القدرة على إصدار أصوات اللغة بصورة سليمة نتيجة لمشكلات في التناسق العضلي، أو عيب في مخرج الحروف، أو لفقر في الكفاءة الصوتية أو خلل عضوي.<sup>(1)</sup>

كما لا بد من كفاءة الحواس ولاسيما السمع، وقد تطرق لهذا، الدكتور علي عبد الواحد وافي فينبها فيما يلي:

#### 1- وضوح الإحساسات السمعية وتميزها بعضها عن بعض:

الطفل في تقليده بما يسمي ما يصل إليه عن طريق السمع فمن البديهي أن تتوقف هذه المحاكاة على وجود قدرة السمع لديه. ولذلك نرى أن من يولد أصم ينشأ أبكم ولو كانت أعضائه نطقه سليمة

#### 2- السمعيتان الحافظة والذاكرة: (السمعييتان):

ونعني بذلك القدرة على حفظ الأصوات المسموعة وعلى تذكرها واستعادتها عند الحاجة إليها. إن الكلمة التي يماكيها الطفل لا تصبح جزءاً من لغته إلا إذا استطاع حفظها واستعادتها عند الحاجة إلى التعبير عما تدل عليه.<sup>(2)</sup>

1- نائف القيسي: المعجم التربوي وعلم النفس دار أسفة ط 1. 2006 ص 319.

2- أنظر علي عبد الواحد وافي: نشأة اللغة عند الإنسان والطفل، نهضة مصر للطباعة 200-201.

## سلسلا: بعض العوامل الأخرى

توجد بعض العوامل التي قد تؤثر في اكتساب اللغة الثانية تمثل فيما يلي:

### 1- الدافعية:

هي قوة نفسية داخلية تحرك الإنسان بسلوك معين لتحقيق هدف محدد، وإذا لم يتحقق هذا الهدف يشعر الإنسان بالضيق والتوتر حتى يحققه، للدافعية تأثير كبير في تعليم اللغة الثانية وفقدان الدافعية يؤدي إلى فشل في تعلم اللغة .

هناك نوعين من الدوافع:

- الدوافع الغرضية: وهي الدوافع التي تحرك دارس اللغة الثانية إلى تحقيق أهداف وحاجات قصيرة المدى مثل: السياحة
- الدوافع التكاملية: الاتصال بمحدثي هذه اللغة وهي الدوافع التي تحرك دارس اللغة الثانية إلى تحقيق أهداف وحاجات بعيدة المدى مثل: لغتهم وبفهم تقاليدهم وبعيش ثقافتهم.<sup>(1)</sup>

إن الأسس التي تقوم عليها التعلم الأكثر تعلمها هي أن يكسب التلاميذ المهارات الأساسية و المعلومات، لذا يحتاجون إلى إتقان استراتيجيات التعلم مثل: كتابة المذكرات و التلخيص، ينبغي أن يتقنوا البناء الأساسي للجمل و قواعد استخدام الكلمة على نحو صحيح<sup>(2)</sup>

1- احمد لعل: بحوث ودراسات في علم النفس مؤسسة الرسالة ط1 بيروت، 2001ص170.

2- عبد الحميد جابر: استراتيجيات التدريس و التعلم، دار الفكر للطباعة - مصر 1999 ص 13.

## 2- العمر:

تشير الدراسات إلى فشل الطلاب الأجانب في إتقان اللغة الثانية يعتمد كثيرا على السن الذي يبدأ بفراصة تلك اللغة، وعلى الزمن الذي يمضونه بصحبة أبناء اللغة المستهدفة، ففي اسبانيا أجريت دراسة على عينة من الطلاب البولنديين والمغاربة الذين يعيشون هناك فكانت نتيجة الدراسة إن إتقان البولنديين الاسبانية لا يواجهون أي مشكلة وذلك لانتمجهم في الجوار المدارس، بينما يواجه الطلبة المغاربة مصاعب حمة، نظرا لانعزالهم عن الآخرين وبقائهم مع بعضهم بعضا في اغلب الأحيان، وأيضا من بين النتائج المتوصل إليها: البيئة الطبيعية ضرورية لاكتساب الأمتل للغة.

- يجب أن يكون الاتصال اللغوي بمستوى حصيلة الطفل اللغوية

- أن تكون اللغة المستهدفة مفهومة للمتعلم. إن الدراسة في ألمانيا أجريت على عدد من العمال الأجانب فكانت نتيجة هذه الدراسة أن العمال الذين كانوا أكثر احتكاكا بالألمن الأصليين، كانوا أكثر امتلاكا واقتدارا باللغة لاحتكاكهم بالألمن أثناء وقت الفراغ، والعمال الأصغر سنا كانوا أكثر اتصلا<sup>(1)</sup>.

أما دوجلاس براون يؤكد بأن الأطفال والكبار على حد سواء لديهم القدرة على اكتساب اللغة الثانية في أي مرحلة من العمر ويؤيد رأيه محمد احمد العميرة بقوله: " إن ما يزيد في تعقيد أمر اللغة الثانية أن اللغة ليست نظاما محيدا أو أداة يتنفع بها في حينها، أو في جيل معين<sup>(2)</sup>."

1- موسى رشيد حتملة: مجلة مجمع اللغة العربية الأردني دبي 7-142 هـ، ص 60، 60.

2- دوجلاس براون: أسس تعلم اللغة و تعليمها ص 291

غير أن ميجل ولیم، مکی يؤكدان على أن العمر المثالي لاكتساب اللغة الثانية سيكون في سن مبكرة بين الثالثة والرابعة للطفل وذلك لوجود قدرة كبيرة لتعلم لغة أخرى ترجع إلى انفتاحه واستعداده الملحوظ للدخول في خبرات جديدة<sup>(1)</sup>.

كما يرى عدنان عزوز من خلال دراسته حول تأثير العمر على اكتساب اللغة الثانية لكل من الأطفال والمراهقين بأن المراهقين هم أفضل من الأطفال في اكتساب المهارات اللغوية للغة الثانية لعدة أسباب أهمها:

- لغة أمضى المراهقون فترة أطول من الأطفال في اكتساب اللغة الثانية.
- وصول أصغة المراهقين للمرحلة الحرجة وهي سن البلوغ حيث يصبح الدماغ متصلها وتبدأ اللغة في التركيز.
- إن اللغة التي يستخدمها المراهقون مختلفة عن التي يستخدمها الأطفال أي أن الجمل التي يستخدمها المراهقون طويلة ومركبة وتتضمن أدوات لغوية معقدة تعكس القدرات الذهنية المعقدة.

وتتضمن أدوات لغوية معقدة تعكس القدرات الذهنية المعقدة وأن الجمل التي يستخدمها الأطفال قصيرة وتتضمن أدوات لغوية تعكس المعرفة البصرية.

اقترح البده في تدريس الأطفال اللغة الانكليزية في سن العاشرة بشكلها المبسط ومن ثم إدخال الإشكل والقيام بأبحاث طويلة الأمد<sup>(2)</sup>.

1- انظر ميجل ولیم مکی: التعلم وثقافة اللغة ص 102-103.

2- عدنان عزوز: ماجستير حول تأثير العمر في اكتساب اللغة الثانية، جامعة حلب 2008.

### 3- دور الأسرة:

تلعب الأسرة دور كبير في اكتساب الطفل للغة الثانية خاصة إذا كانت تستعمل لغتين في اليوم فهي تجعل أطفالها يعبرون عن إغراضهم المعرفية والجديدة بلغتين، على عكس الأسرة التي تستخدم لغة واحدة.

وقد يؤثر وجود خلع أجنبي في البيت نتيجة تعلمه مع الأطفال يكتسبون منه لغته الأجنبية<sup>(1)</sup> نحن لدينا صديقتان تدرسان الطب الأولى تتقن اللغة الفرنسية لأن والدتها يستعملانها في البيت، أما الثانية لا تتقنها لأن أمها تستعمل لغة واحدة في البيت. وهكذا فالأسرة تسلم بشكل كبير في اكتساب الأطفال للغة الثانية.

### 4- علاقة الإدراك بالتعلم:

الإدراك محاولة فهم العالم من حولنا من خلال تفسير المعلومات القادمة من الحواس التي تنقل جميع التغيرات التي تحدث في البيئة إلى الدماغ ليقوم بتحليلها وفهمها وتخزينها ضمن خبرات الفرد أو الاستجابة لها عند الحاجة. وهذا ينسجم مع رأي يلاجيه الذي اعتبر الإدراك وسيلة للتكيف مع البيئة ومتغيراتها المختلفة.

وبعد الإدراك أحد أهم مفاتيح التعلم ووسائله الفعالة حيث أن التعلم الفعال يتطلب إدراك فعال للمثيرات التي يستقبلها من البيئة المحيطة وإعطائها قيمة ومعنى سهل عملية استرجاعها في المستقبل لأن التعلم هو تغير في السلوك ناتج عن تغير في ظروف البيئة المحيطة لذلك يكمن دور الإدراك في تفسير تغيرات البيئة ودمجها مع خبرات الفرد السابقة بطريقة تساعد على تنمية البيئة المعرفية للفرد<sup>(2)</sup>.

1- انظر: مجل سحران سليم مكلي: التعليم وثالثية ص 144.

2- مدناك يوسف العنوم، تقيز فلاح، علاوة، عبد النصر طيب الجراح معوية عمدة أبو غزال: علم النفس التربوي ص 288

**الفصل التطبيقي**  
**دراسة العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية**



## خاتمة:

إن تعلم اللغات الحية صلا إلزاميا في زمننا الحاضر وذلك من أجل مواكبة مختلف التطورات التي توصل إليها الإنسان في مجالات عدة وبما إن التطور يستدعي تعلم اللغات غير اللغة الأم كإلا بد للفرد من اكتساب لغة ثانية حيث تختلف أسبابه ودوافعه حسب الحاجة إليها، فهناك من يكتسبها لظروف عمله أو للدراسة.

لقد اعتمدنا في الفصل التطبيقي على المقابلات الشخصية التي تمثل النموذج الطبيعي لاكتساب اللغة الثانية، وأيضاً على الاستبيانات الخاصة بالدراسة الابتدائية للسنة الرابعة فالنموذج الأول هو حوار مع طالب جفمي يدرس في إحدى جمعيات فرنسا، أما المقابلة الثانية كانت مع موظف جزائري في فندق بالإمارات يستقبل السواح الأجانب.

أما النموذج الثاني يتمثل في استبيانات للمدرسة الابتدائية توضح اكتساب الرسمي للغة الفرنسية الذي يخضع لمنهج معينة تقدم داخل قاعة الدرس.

كما قمنا بتحليل واستنتاج لهذه اللغة.

### أولاً: منهج البحث

لقد اعتمدنا في البحث على المنهج الوصفي الذي يبدأ بوصف الظاهرة سواء أكانت لغوية أو نفسية كما هي، ثم يعتمد بعد ذلك إلى تحليلها وتصنيفها معتمداً على الإحصاء و المقارنة<sup>(1)</sup> وقد مكنتنا هذا المنهج من استخلاص مدى تأثير العوامل في اكتساب اللغة الثانية، وضرورة تولف هذه العوامل في دراستنا من أجل الاكتساب الجيد والناجح.

ولعل أهم ما يجعلنا نطمئن إلى هذا المنهج الأمور التالية:

- علاقة آتبان بين الاكتساب الطبيعي للغة الثانية واكتساب الرسمي.
- اختلاف القدرات بين الكبار والصغار.
- اكتساب اللغة الثانية لأغراض محددة.
- اكتساب اللغة الثانية ضرورة حتمية لا بد منها.

---

1- يحي عطيش ماجستير الوظائف الإيلافية لقواعد اللغة العربية لدى تعريب أسئلة العلوم الإنسانية للكويت باللغة

الفرنسية، جامعة فلسطينية، 1990 مطبعة (ج) تولا عن محفريات جعفر بك الباب.

### ثانياً: نوع البحث

هذه الدراسة ضمن البحوث الوصفية التي تتعلق بجمع البيانات من أجل اختبار الفروض، أو الإجابة على الأسئلة بشأن الحالة الراهنة لموضوع الدراسة، والدراسة الوصفية تُحدد وتقرر مسبقاً أشياء، ومن الأمثلة الشائعة للبحوث الوصفية، تقييم الجماعات أو الآراء نحو الأفراد أو المنظمات أو الأدوات أو الإجراءات، استطلاع الآراء السياسية قبل الانتخابات بجمع البيانات الوصفية من خلال مسح استبياني أو مقابلة شخصية أو ملاحظة.

تُعد مشكلة رئيسية تفرق البحث الوصفي وهي عدم استجابة أو إهمال المفحوصين (أفراد العينة) لرد الاستبيان، أو حضورهم للمقابلات الشخصية حسب الجدول.

كذلك تتضمن البحوث القائمة على الملاحظة تعقيدات لم تتضح من قبل، لذا يجب تدريب الملاحظين، كما يجب تطوير الاستمارات حتى يمكن جمع البيانات بطريقة موضوعية<sup>(1)</sup>.

### ثالثاً: عينة البحث

تتمثل عينة البحث بمجموعة من المعلمين للمدرسة الابتدائية مع تلاميذهم، وأيضاً طالب جامعي وموظف والهدف من اختيار هذه العينة هو الحصول على معلومات والإجابة عن الأسئلة المطروحة.

<sup>1</sup>- عبد الفخر جده: مهني همد قام: منابع البحث في التربية وعلم النفس الناز العلية 14، 2004، ص 24-25.

#### رابعاً : أدوات البحث:

الأدوات المستخدمة في هذا البحث تتمثل في مقابلات شخصية الأولى كانت مع طالب جمعي يدرس في فرنسا والثانية مع موظف في الإمارات وذلك من أجل معرفة وتحديد العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية. وأيضاً استخدمنا أداة الاستبيان الذي وزعته على خمسة معلمين في المدرسة الابتدائية لتلاميذ السنة الرابعة.

#### خامساً: حدود البحث

إن النطقة الجغرافية لهذا البحث هي ولاية ميلة ببلدية شلفوم العيد، وزعت الاستبيانات على معلمين بالمدرسة الابتدائية -سعيد تروش- لتلاميذ السنة الرابعة بالمرحلة الابتدائية.

سلسلا:

### النموذج الأول:

1- مقابلة شخصية لطالب جامعي يدرس بفرنسا

إن من أهم العوامل التي تساعد على اكتساب اللغة الثانية هي الاحتكاك بمتكلمي. وقد تناولنا مقابلة شخصية لطالب جامعي يدرس في الخرج وقمنا بجراه حوار معه، وكانت معظم إجاباته إن الدوافع الأساسية لتعلم لغة ثانية هي بالدرجة الأولى ما تقتضيه أحوال الدراسة كذلك هناك حاجات ضرورية أخرى تقتضي تعلم أخرى غير اللغة الأم.

فالدوافع النفسية داخل الإنسان تحركه من أجل اكتساب اللغة وإن لم يتحقق ذلك فإنه يشعر بالضيق والتوتر حيث فقدان الدافع يؤدي إلى فشل في تعلم اللغة. لكن يبقى السؤال المطروح ما الوسائل المعتمدة لتعلم اللغة الثانية؟

ينبغي تكتيف دراسة هذه اللغة ليتاح للمتكلم اكتساب مفردات وجمل جديدة كما تكمن الاستعانة بالانترنت والدفثة فيها حسب رأي الطالب من الوسائل التي من شأنها إن تعزز من قدرة اكتساب الفرد لهذه اللغة.

ولا ينبغي أن ننسى أن مكتسب أي لغة ثانية تواجه صعوبات جمة سواء على مستوى النطق أو الصوت ويشير إلى الصعوبة الأكبر تكمن في تعلم نطق الكلمات لأنها بمثابة أشياء جديدة فهي تكون ثقيلة على لسان المتكلم الجديد لها فقد يتعرض المتكلم إلى مواقف وظروف يكون غير قادر فيها على التواصل مع الغير وبالتالي تكون هناك صعوبات في مثل هذه المواقف.

فهذا الطالب يرى أن أول ما ينبغي تعلمه هو الصرف والقواعد. وقد يلجأ إلى استخدام اللغة الأولى من أجل شرح أو إيصال فكرة مع أفراد يتكلمون هذه اللغة، كما يجد نفسه عاجز عن الحوار مع أفراد لا يفهمون لغته الأم فللراحل التي مر بها أثناء اكتسابه للغة الثانية تتمثل في أنشطه في الكتابة وصعوبة في النطق ثم انتظام في المعلومات ثم تأني بعدها مرحلة الاستقرار ولكنه لم يصل إليها لأنه يواجه صعوبة في التمكن من هذه اللغة

## 2- مقابلة شخصية لموظف يعمل بالإمارات

ومن ضرورات اكتساب اللغة الثانية ما تقتضيه ضرورة العمل في مجالات تستوجب من الشخص أن يكون متمكن من لغت ثانية حتى يكون باستطاعته التواصل مع الأجانب الذين يتوافدون خاصة على الفنادق.

المستقبل في الفندق يستوجب عليه التحدث معهم بلغتهم حتى يكون هناك تواصل جيد معهم.

وفي هذا الصدد قمنا بإجراء مقابلة شخصية مع موظف احد الفنادق بالإمارات العربية المتحدة، فكان الدافع الرئيسي لاكتسابه اللغة الانجليزية هي زيادة حظوظه في فرص الشغل خاصة وأنه موجود في بلد لا يعترف إلا باللغة الانجليزية، وأيضاً حاجته الماسة إليها في إجراء حوارات مع الأجانب خاصة، الإحراج الكبير الذي يتعرض إليه من لا يتقن اللغة الانجليزية خاصة في مجتمع يتكون من خليط فيه من كل جنسيات العالم.

ولقد اكتسب النطق أولاً لأنه اكتسب اللغة الانجليزية عن طريق الممارسة على عكس من يتعلمها في المؤسسات التعليمية وكانت أهم الصعوبات التي واجهته في البداية هي النطق أي التلفظ الصحيح للكلمات، نسيان بعض الكلمات التي لا يستعملها كثيراً، عدم امتلاك مهارة استعمال المصطلحات في مكانها المناسب أو عدم تمكنه من اللهجة الأمريكية والبريطانية الصحيحة لأنهم أصل اللغة الانجليزية لوجود فروق بين اللهجة البريطانية والأمريكية.

لما فيما يخص الأشباه الأولى التي تعلمها هي قواعد اللغة لبناء أساس سليم وذلك يبدأ تعلم الضمائر والأفعال المساعدة وتصريف الأفعال في الأزمنة الثلاثة مع لزوم حفظ بعض الأفعال والعبارة. ولكن يوجد خلط في بعض الأحيان في الكلمات وخاصة الأفعال في الماضي. وكذلك كتابة بعض الكلمات وخاصة التي لها نفس النطق كالفعل الماضي Fain, Fine, Fell, Fill فما نفس النطق ويختلف في المعنى.

وقد يستخدم الإشارات ليفهم الشخص الذي يحاوره أو يستخدم بعض الكلمات التي تغرب معنى الكلمة المرادة، فهو يعمل في فنلق ويأتي الألمانيون والروسيون معظمهم لا يتكلم اللغة الإنجليزية لكي يفهمهم يستعمل الإشارات والرسم مثلاً يستعمل إشارة الأكل لكي يقول لهم توقيت المطاعم الغذاء والعشاء لتحديد الوقت. أو رسم لهم سيارة وإشارة تدل على سيطرة السيارة لكي يخبرهم عن توقيت المطار.

وقد يتعرض أحياناً لمواقف حرجة مثل الحوارات التي يستعمل فيها الكلمات العلمية غير المتداولة مثل أسماء أعضاء الجسم.

إن الوسائل التي اعتمد عليها في اكتسابه اللغة الثانية تتمثل في القفوس، كتب اللغة الإنجليزية، بعض برامج الكمبيوتر "Golden Al Wafi" هو برنامج مثل القفوس لكي يترجم الجمل، بعض مواقع الانترنت "English For Arab" للعرب الإنجليزية.

- ومن أجل تقوية اللغة فعلينا بالحوار مع أطراف اللغة الثانية ومن الأحسن أن تكون أجنبية  
لنستطيع التعلم منها مشاهدة الأفلام العربية المترجمة للإنجليزية Chatting.
- ولعل أهم النصائح التي قدمها لنا من خلال الحوار مع ممثل في: التحلي بالإرادة والعزيمة والصبر.
- تعلم قواعد الصرف لكي نبي قاعدة على أساس صحيح.
  - الممارسة والحوار.



سابعاً: النموذج الثاني

- الإستبيان

صفات خاصة بالعلمين:

ضع إشارة (X) في المكان المناسب.

<input type="checkbox"/>	الجنس: ذكر	<input type="checkbox"/>	أنثى
<input type="checkbox"/>	السن:	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	60-40	<input type="checkbox"/>	40-30
<input type="checkbox"/>	30-20	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	الشهادة المتحصل عليها:	<input type="checkbox"/>	شهادة الليسانس
<input type="checkbox"/>	مدة العمل:	<input type="checkbox"/>	عام 10- سنوات
<input type="checkbox"/>	30-20 سنة	<input type="checkbox"/>	20-10 سنة

الأسئلة:

- س1- هل المنهج المتبع أثناء التعليم هو منهج المقاربة بالكفايات  
 نعم  لا
- س2- هل توجد رغبة لدى التلاميذ في دراسة اللغة الفرنسية  
 نعم  لا
- س3- هل يجد التلاميذ صعوبة في النطق  
 نعم  لا
- س4- ماهي الأخطاء التي يرتكبها التلاميذ وفي أي مادة  
 قراءة  قواعد  إملاء
- س5- ماهو النقص الذي يعاني منه التلاميذ  
 تعبير شفهي  تعبير كتابي  قراءة

س6- هل يوجد تلاميذ متفوقون في التعبير الشفهي

نعم  لا

س7- هل يؤثر المستوى الاجتماعي للتلاميذ على تحصيله الدراسي

نعم  لا

س8- هل تعلم الوالدات يكون له تأثير على اكتساب التلاميذ للغة الفرنسية.

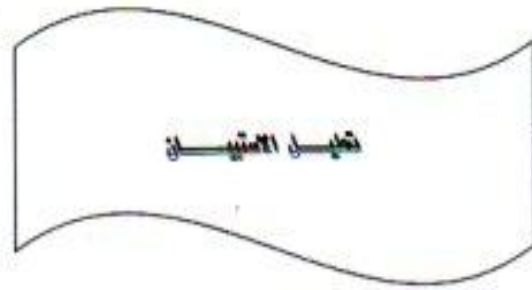
نعم  لا

س9- هل استعمل أسلوب الترهيب يجعل التلاميذ يهتم أكثر باللغة الفرنسي

نعم  لا

س10- هل تساعد التكنولوجيا الحديثة التلميذ على فهم اللغة الفرنسية.

نعم  لا



### تحليل السؤال الأول:

إن كل الإجابات متفقة أن المنهج الذي يتبع في تعليم اللغة الفرنسية هو منهج المقاربة بالكفايات.

### التعليق:

منهج المقاربة بالكفايات « منهج مبرمج من طرف وزارة التعليم، أي أن التلميذ يبحث و يحضر الدرس، أما المعلم فهو يوجه التلميذ و يجب عن تساؤلاتهم، لكن الواقع أن المعلم هو الذي يعطي الدرس و يشرح و التلميذ يستقبلون المعلومات و يدونها ثم ينجزون التمرين المطلوبة منهم و هكذا يمكن للمعلم تحديد مدى فهم التلميذ للدرس.

### تحليل السؤال الثاني:

إن الإجابات عن السؤال متباينة حيث تقدر نسبة رغبة التلاميذ في تعلم اللغة الفرنسية بـ 60٪ بينما تقدر نسبة عدم رغبة التلاميذ بـ 40٪.

### التعليق:

إن الإجابات التي تؤكد رغبة التلاميذ في تعلم اللغة الفرنسية ترجع لحب التلميذ لهذه اللغة و شعورهم بالراحة في قاعة الدرس. أما الإجابات التي تنفي رغبة التلاميذ راجعة إلى ملل التلميذ و عدم فهمهم هذه اللغة، و كل هذا راجع لطريقة و أسلوب المعلمين أثناء التعلل مع التلميذ في قاعة الدرس و حرصهم على إيصال الفكرة للتلميذ بأبسط أسلوب.

### تحليل السؤال الثالث:

كل الإجابات متفقة على أن التلاميذ يجدون صعوبة في النطق.

### التعليق:

توجد صعوبة لدى التلاميذ في النطق لأنها لغة غريبة بالنسبة إليهم. ولعدم تعرضهم لها في سن ما قبل الدراسة فالأولياء يتعاملون مع أطفالهم باللغة العربية فقط، ولم يتعدوا عليها، وأيضا عدم استعمالها في حياتهم اليومية لأنها ليست اللغة الأم لديهم. والمحيط الذين يعيشون فيه يتكلم العربية فقط.

### تحليل السؤال الرابع:

تقدر نسبة الإجابات التي تؤكد وجود أخطئه بالقراءة بـ 80% وهي نفس النسبة في الإملاء، أما نسبة الأخطئه في القواعد تقدر بـ 20%.

تؤكد هذه النسبة الجداول التالية:

جدول خاص بنتائج القراءة:

عدد التلاميذ	النتائج
50	ضعيفة جدا
100	متوسطة
25	حسنة

جدول خاص بنتائج الإملاء

عدد التلاميذ	النتائج
75	ضعيفة
80	متوسطة
20	حسنة

جدول خاص بنتائج القواعد

عدد التلاميذ	النتائج
35	ضعيفة جدا
50	حسنة
90	جيدة

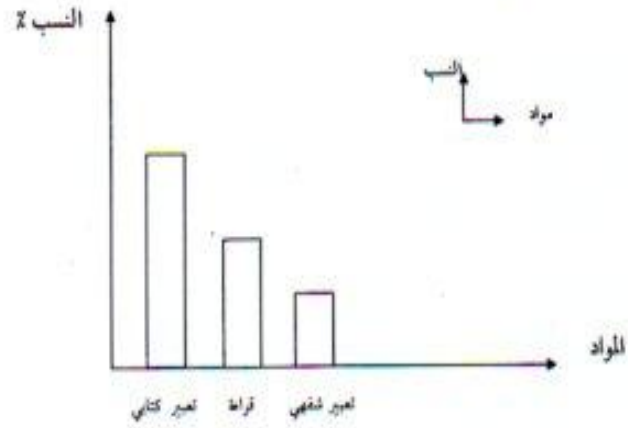
التعليق:

الصعوبة التي يجدها التلاميذ في القراءة سببها عدم قدرتهم على النطق الصحيح أما الإجابة التي تتعلق بعدم وجود أخطئه في القراءة فسببها نقص الخبرة لدى المعلمين. فالتلاميذ يترجمون النص بالعربية مثل: Car, وهنا يقرؤون الكلمة بالعربية وبالتالي لا يجدون صعوبة في نطقها. أما الأخطاء الإملائية فسببها عدم الاستيعاب الجيد للتلاميذ وعدم استملاكهم المعلومات التي تقدم لهم في الدروس ونقص الانتباه لديهم. أما الإجابة التي تؤكد عدم وجود أخطئه فترجع إلى تمكن المعلمة من اللغة الفرنسية وذا يتعكس إيجابيا على التحصيل الجيد للتلاميذ.

ويرجع عدم وجود أخطئه لدى التلاميذ في القواعد إلا نغرا إلى استيعابهم القواعد من خلال الدروس التي تقدم لهم في قاعة الدرس فهم يطبقون هذه القواعد في التملين وبالتكرار يكتسبونها.

#### تحليل السؤال الخامس:

تبينت السؤال نسب ضعف مستوى التلاميذ في التعبير الشفهي والتعبير الكتابي والقراءة. حيث قدرت نسبة التعبير الشفهي بـ 40% أما نسبة التعبير الكتابي بـ 100% ونسبة القراءة بـ 60%. ويمكن تمثيلها في الأعمدة التالية:



### التعليق :

يكون النقص بنسبة أكبر في التعبير الكتابي لان التلاميذ يجدون صعوبة في كتابة الكلمات باللغة الفرنسية وذلك يرجع إلى عدم القدرة على الاستماع الجيد للكلمات وعدم توظيف القواعد بشكل جيد.

فالتلميذ لا يستطيع تركيب جملة تتكون من S+V+C ووجود التكرار لعدم استخدام الضمائر التي تنوب عن الاسم مثل : Salma va à l'école , عدم انتبه التلاميذ لتعويض salma بالضمير Elle, لذا يحدث التكرار .

أما فيما يخص نسبة القراءة تعود لوجود صعوبة في النطق لغرابية الكلمات بالنسبة للتلاميذ، ووجود حروف صوامت مثل صوت (h) في كلمة "L'Homme" فحرف (h) يكتب ولا ينطق .

أما نسبة التعبير الشفهي ترجع لعدم استعمال الكلمات التي تعلمها التلاميذ داخل قاعة الدرس في حياتهم اليومية , وهذا ما يؤدي إلى نسيان ما تعلموه . وكذلك عدم استعمال الأسرة للغة الفرنسية لذا يجد التلاميذ صعوبة في التكلم بهذه اللغة و التعبير عن أفكارهم لعدم تعودهم في الصغر عليها .



### تحليل السؤال السادس:

توجد إجابة واحدة تؤكد وجود تلاميذ متفوقون في التعبير الشفهي

### التعليق:

وجود تلاميذ متفوقون في التعبير الشفهي يرجع إلى جرات التلاميذ وعدم خوفهم من الوقوع

في الخطأ واستثمارهم للمعلومات.

### تحليل السؤال السابع:

كل الإجابات متفقة على تأثير المستوى الاجتماعي في اكتساب اللغة الفرنسية.

### التعليق:

يؤثر المستوى الاجتماعي على تحصيل التلميذ بشكل كبير لذلك كانت نسبة المستوى الأسري

كبيرة، لأن التلميذ الذي يعيش في أسرة ذات مستوى اجتماعي ضعيف لا يستطيع لأن أسرته ذات

مستوى ثقافي ضعيف، وهو العكس تماماً مستوى راق، وهذا ما يجعل التلميذ متفتح على لغات

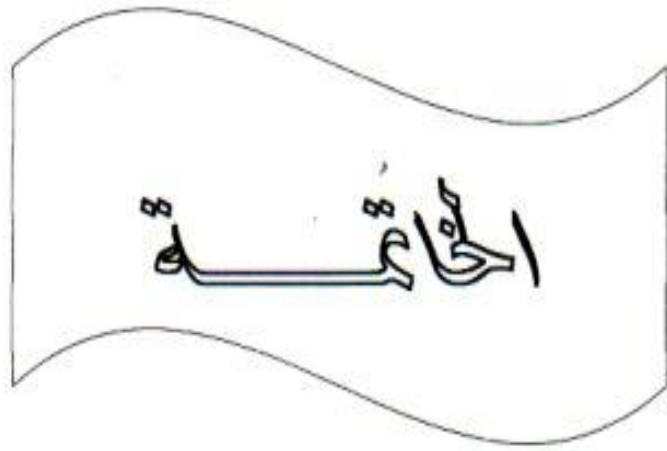
أخرى.

### تحليل السؤال العاشر:

كل الإجابات متفقة على أن التكنولوجيا تساعد التلميذ على فهم اللغة الفرنسية.

### التعليق

تساعد التكنولوجيا الحديثة التلميذ على فهمك اللغة الفرنسية ولعل أهم هذه الوسائل الحاسوب الذي أصبح ضرورياً للتلميذ الذي يملكه يمكنه تحسين مستواه، واللجوء له في شرح الكلمات الصعبة، وأيضا التعلم من الكتب وهذه الوسائل نجدها عند الأسر المسورة. فالتلميذ الذي يتسبب إلى أسرة فقيرة لا يمتلك مثل هذه الوسائل وهذا ما يعيق اكتسابه للغة الفرنسية. و يمكن الإشارة له أن هذه الوسائل الحديثة سلبية يجب الحد منها ومراقبة التلاميذ لأنهم مزالوا صغارا وهذا دور الأولياء.



## خاتمة:

انطوى البحث على دراسة ظاهرة لغوية توجد في أي مجتمع من المجتمعات، وبين المتعلمين في كافة مستويات التعليم وهي ظاهرة اكتساب اللغة الثانية، في هذا الإطار كانت هذه الدراسة المتواضعة التي حولنا من خلالها الوقوف على أهم العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية بإزاء مواجهة الإشكال المطروح في هذا البحث و الذي يوضح مدى تأثير هذه العوامل، وذلك من خلال دراسة تطبيقية تضمنت نموذجين قمنا بتحليل و تقييم هذه العينات. العينة الأولى كانت مع الكبار أما العينة الثانية كانت مع الصغار.

و اخترنا هذه العينات لمدى أهمية كل منها لمعرفة اكتساب لدى الكبار و الصغار و هل توجد فروق بينهما، فوجدنا أن كلاهما يتعرض لصعوبات تكون على مستوى النطق و هذا راجع إلى الأمر التي تتكلم لغتين معا فهي تساعد في الصغار على اكتساب اللغة الثانية، و بالتالي هذه اللغة لا تكون غريبة بالنسبة إليهم أما بالنسبة للكبار ترجع الصعوبة في النطق إلى عدم اكتساب اللغة الثانية أو عدم إتقانها في الصغر. أما على المستوى الكتابة فكلاهما يتعرض لصعوبات عند الصغار تكمن في عدم معرفة و إدراك حروف الصوت، أما الصعوبة عند الكبار ترجع إلى النسيان و خلط بين الكلمات التي لها نفس النطق و بالتالي من الأحسن أن تتكسب اللغة الثانية في سن مبكرة حتى يتمكن الفرد من إتقانها. و منها نخلص إلى أن اكتساب اللغة الثانية ضرورة حتمية لا بد منها لمواكبة تطورات العصر، و توظيفها في حياتنا اليومية.

وإلتزام فرغنا إلى الحلول التالية:

- استثمار النظريات النفسية الحديثة في العملية التعليمية و الاهتمام بعلم النفس التربوي.
- استثمار ما يتم اكتسابه في التعبير اليومي.
- تحديد الحاجات الضرورية للمتعلم.
- ضبط أهداف البرنامج الدراسي، و تحويل الأهداف الخاصة بتعليم اللغات الأجنبية و تحويلها إلى أعمال تطبيقية.
- استخدام الوسائل السمعية و البصرية في مراحل التعليم الابتدائي.



## اللمضم:

يعتبر اكتساب اللغة الثانية من أهم التحديات والصعوبات التي تواجه الفرد داخل المجتمع وهذا نتيجة للتطور الحاصل في هذه المجتمعات التي عرفت انفتاح على جميع الثقافات والإيديولوجيات ما جعل الفرد يسعى إلى اكتساب لغة ثانية على الأمل لإثبات كفاءاته وإيصال أفكاره ومواكبة التطورات الجارية وهذا ما جعلنا نختار هذا الموضوع كالموضوع للبحث والدراسة لما يكتسبه من أهمية بالغة في جميع مجالات الحياة سياسية، اقتصادية، ثقافية، علمية.

حيث يطرح هذا الموضوع العديد من تساؤلات ومن أهمها تحديد العوامل المؤثرة في اكتساب لغة ثانية.

ولدراسة هذا الموضوع اتبعنا الخطة التالية: مقدمة شملت على أسباب اختيار الموضوع، إشكالية و صعوبات وأهداف وأهم المراجع ثم العرض الذي تضمن ثلاث فصول، فصلان نظريان وفصل تطبيقي، انتهينا دراستنا لهذا الموضوع بخاتمة تضمنت نتائج التي توصلنا إليها والحلول.

لذا وضحتنا في الفصل الأول مفهوم الاكساب الذي يتمثل في قدرة الفرد في الحصول على شيء لم يكن لديه سابقا. وقد يطلق على الاكساب التعلم. ثم حددنا كيف تتم عملية الاكساب فوجدنا أن القدرة على فهم اللغة تكون أسبق من القدرة على الحديث، فيمكن الطفل بعد فهمه للتعابير أن يوظفها بشكل صحيح في جمل و عبارات.

و استنتجنا من اكتساب اللغة أن اللغة الأجنبية لا تكتسب مثل اللغة الأم. لأن هذه الأخيرة هي لغة المجتمع الذي يعيش فيه الفرد، بينما تكون اللغة الثانية خاضعة لقوانين وقواعد ينبغي تعلمها. كما ترى المدرسة السلوكية أن اكتساب اللغة يتم عن طريق التبرير والإستجابة.

إن النتائج الأخيرة رفضت وجود جهاز اكتساب اللغة وأكدت أن متعلمي اللغة الثانية من الكبار، وكذا متعلمي اللغة الأم من الصغار يستطيعون فهم اللغة التي لا يستطيعون هم إنتاجها.

توجد علاقة بين اللغات التي يمارسها الفرد وبين الأبنية المعرفية، أي يمكن للفرد أن يكتسب أبنية معرفية من خلال اللغات والتفاعل مع البيئة والمحيط الاجتماعي المنتمي إليه

تسمى النظريات إلى تطوير المعرفة ، أهمية النظرية السلوكية التي ترى بأن السلوك اللغوي الفعل هو نتيجة استجابة صحيحة لثيرها ، و عندما تعزز تتحول إلى عفة . أما النظرية الفطرية فلعل أهم إضافة عملية لها أنها سعت إلى فهم النظام اللغوي للطفل ، و كيف يعمل .

إن النظرية الوراثة انشطرت للعقدبات العقلية اللغوية الوراثة و توسعها ، و بنه علم النحو التوليدي و ما يمكن استنتاجه من هذه النظريات أن الطفل خلال مراحل عمره يزود بلغة البيئة التي ينشأ فيها .  
أما فيما يخص مراحل اكتساب اللغة الأم توصلنا إلى أن مرحلة التقليد اللغوي من أهم المراحل ، لأن التكرار يحفز اكتساب اللغة .

أما في الفصل الثاني فقد أبرزنا عوامل اكتساب اللغة الثانية التي كان لا بد من التعرّيج على وجود نوعين من الاكتساب ، طبيعي و رسمي يكون داخل المدارس ، كما يطلق على الاكتساب أحيانا بالتعلم .  
و ما يمكن استنتاجه أيضا من هذا الفصل مايلي :

- من مبادئ ترسيخ اكتساب اللغة الثانية أنه ما كان أوضح و أقرب إلى الوضوح كان أقرب إلى الاكتساب ، و كلما كان المتعلم قلرا على تفسير الظاهرة كان أقدر على تعلمها ، و ينبغي على المتعلم أن يكتسب أولا الجمل القصيرة .

- يمكن اكتساب اللغتين معا و هذا من السن الثالثة فما فوق أو اكتساب يكون تنابعي تلقائي كأن يكتسب أولا اللغة الأم ثم لغته الثانية ، أو أن يكتسب اللغة الثانية عن طريق دراسة منظمة و لكن لا توجد دوافع .  
- يجب استعمال اللغة من أجل إتقانها .

- إن المنهج الطبيعي يؤكد على فهم الكلام لأنه خير وسيلة لتنمية مهارات الاتصال اللغوية الشفهية و الكتابة ، و يبدأ بتبادل الحوار البسيط ، و قراءة الجرائد . فهو من أحسن المنهج

- إن نظريات اكتساب اللغة الأم تدخل في اكتساب اللغة الثانية .

- يمر اكتساب اللغة الثانية بمراحل مرحلة الأخطاء العشوائية نتيجة لتداخل اللغة الأم و اللغة الثانية و مرحلة الشبوه بعد أن يتمكن من استيعاب القوانين و لكن يبقى الفرد غير قادر على تصحيح الأخطاء ، أما مرحلة الانتظام تتسم بالاقتراب من اللغة الهدف ، و مرحلة الاستقرار تقل فيها الأخطاء ، قد يمر الدارس بهذه المراحل و قد لا يمر بمرحلة من المراحل .

- تؤثر اللغة الأم على اللغة الثانية و تيسر عملية الاكتساب خاصة في حالة اشتراكها مع الخصائص اللغوية .
- تؤثر الوراثة في اكتساب اللغة الثانية لأن الفرد قد يرث ضعف الرؤية فلا يرى الحروف ، أو يعاني نقص في السمع مما يعيق اكتسابه .
- العوامل الشخصية لها دور كبير، فالفرد الذي يريد تحقيق ذاته يتفاعل مع المجتمع في مواقف كلامية أو كتابية .
- الرغبة في الاتصال تسهل من عملية الاكتساب .
- العوامل الجسمية مثل : سلامة جهاز النطق ، أو وضوح الإحساسات السمعية لها تأثير أيضا في اكتساب اللغة الثانية .
- الدافع يحرك الشخص و الحاجة في الاكتساب أيضا .
- يوجد في تأثير العمر وجهات نظر مختلفة ، منهم من يرى بأن الاكتساب يكون في سن مبكرة أي الثالثة أو الرابعة و منهم من يرى أن يكون اكتساب اللغة الثانية في سن الثانية عشر .
- دور الأسرة أيضا له تأثير فالأسرة التي تتكلم بلغتين تيسر على أفرادها اكتساب لغة ثانية و تساعدهم .
- لوسائل الإعلام تأثير كبير على عملية الاكتساب يمكن الاكتساب عن طريق الجرائد ، أو الاستماع إلى الإذاعات أو اللجوء إلى الحاسوب و مواقع الانترنت .
- إن أهم وسيلة هي الاحتكاك بالفرد اللغة الثانية .

ثم اتبعنا هذا البحث بدراسة تطبيقية على نموذجين :

**النموذج الأول:** يتمثل في مقبلات شخصية الأولى كانت مع طالب جامعي يدرس بفرنسا والثانية كانت مع موظف جزائري يعمل بالإمارات المتحدة. وقد خصنا هذه النتائج فيما يلي :

- الحلجيات تقتضي تعلم لغة ثانية
- اكتساب النطق يكون أولا و عن طريق الممارسة والحوار
- أول ما ينبغي تعلمه هو الصرف والقواعد لبناء قاعدة على أسس صحيح.
- تكثيف دراسة هذه اللغة يتيح للمتكلم اكتساب مفردات وجملة جديدة
- الصعوبات التي تواجه المتكلم تكون على مستوى النطق والكتابة ، و نسيان بعض الكلمات .



- اللجوء إلى استخدام اللغة الأولى لشرح فكرة باللغة الثانية
  - اللجوء إلى الإنترنت.
  - الوسائل التي يعتمد عليها في اكتساب اللغة الثانية هي: مواقع الانترنت، الكتب باللغات الأجنبية، القواميس، الحوار مع أطراف اللغة الثانية.
- أما النموذج الثاني:** يتمثل في استبيانات وزعت وزعت على خمسة معلمين للمدرسة الابتدائية لتلاميذ السنة الرابعة كانت النتائج التي توصلنا إليها تتمثل في:
- رغبة التلاميذ في اكتساب اللغة الثانية تعود إلى عوامل نفسية وشخصية
  - صعوبة النطق ترجع إلى عدم الاستعمال اليومي، وأنها كلمت غريبة عنهم.
  - الصعوبة التي يجدها التلاميذ في القراءة سببها عدم قدرتهم على النطق الصحيح ووجود حروف لا تنطق مثل حرف (h) في (L'Homme)
  - الأخطاء الإملائية سببها عدم استثمار التلاميذ للمعلومات
  - تمكن التلاميذ من القواعد لأنهم يقونها في التملين فتكتسب عن طريق التكرار.
  - يؤثر المستوى الاجتماعي على تحصيل التلميذ
  - تعلم الوالدين له تأثير كبير.
  - عدم استعمال أسلوب الترهيب يعود لوعي المعلمين.
  - التكنولوجيا تلعب دور كبير في مساعدة التلاميذ
  - ومن أهم نتائج التي توصلنا إليها من خلال هذه الدراسة ما يلي:
  - إن اكتساب اللغة الثانية ضرورة حتمية لا بد منها.
  - إن اكتساب اللغة الثانية من الأحسن أن تكون في سن مبكرة

# قائمة المراجع

## قائمة المصادر وال مراجع

### 1- المراجع:

- حسن شحاتة معجم المصطلحات التربوية والنفسية (عربي-الجليزي) ط1 الدار المصرية اللبنانية، 2003.

- فيروز ابلي: القلموس المحيط (عربي-عربي) ط1 دار الكتب الحديثة بالقاهرة، الكويت الجزائر، 2004.  
- محمد هاني اللحام، محمد سعيد، القلموس (عربي-عربي) ط1 دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 2005.

### 2- للراجع:

(1) دجلال شمس الدين: موسوعة ~~اللغة~~ لمصطلحات علم اللغة النفسي ط مؤسسة الثقافة الجمعية، 2003.

(2) دجلال شمس الدين: علم اللغة النفسي نظرياته وفضايله، مطبعة الانصار ط الإسكندرية، 2003.

(3) دجودن عبد الهادي: نظريات التعلم وتطبيقاتها التربوية ط1 دار الثقافة، عمان - الأردن، 2007.

(4) جون لونير: اللغة واللغويات، مترجم محمد العناني، ط1 دار جرير.

(5) م/حفي بن عيسى محاضرات في علم النفس اللغوي، ط1 الشركة الوطنية للنشر والتوزيع.

(6) د/عالم عبد الرزاق: اللغة بين النظرية والتطبيق، دار الكتب الحديث للنشر ط طبع مركز الإسكندرية 2001.

(7) دوجلاس براون أسس تعلم اللغة وتعليمها، ر. عبد الراجحي علي، علي احمد شعبان دار النهضة العربية، ط بيروت 1994.

(8) دونالد جونسون: مداخل إلى البحث في تعلم اللغة الثانية، ر. أحمد شفيق الخطيب، علي علي احمد شعبان، المجلس الأعلى للثقافة، ط1. القاهرة 2005.

(9) م/مؤتمريا إسماعيل تطرق تدريس اللغة العربية، الأزراطية ط. 2009.

- 10 /د/سمير شريف استثنائية: اللسانيات، عالم الكتب الحديث ط1 2009.
- 11/سمير عبد القادر، مهني محمد غنم: البحث في التربية وعلم النفس، الدار العلمية ط1. 2004.
- 12/د/صالح بلعيد تروس في اللسانيات التطبيقية دار هومة ط3 الجزائر 2003.
- 13 /د/عبد الرحمن عبد علي الهاشمي دراسات في منابع اللغة العربية وطرائق تدريسها ط1، الوراق. 2007.
- 14/ عدنان يوسف العتوم، شفيق فلاح علاوة، عبد الناصر ذياب الجراح معاوية محمود ابو غزال: علم النفس التربوي النظرية والتطبيق دار المسيرة ط1، عمان - الاردن، 2005.
- 15 /د/علي عبد الواحد وافي: نشأة اللغة عند الانسان والطفل، نهضة مصر ط1.
- 16 /كلول شربل: تطبيقات الحاسوب الآلي في اكتساب اللغة الثانية اسس للتعليم والقباس و البحث العلمي، ت: ر: سعد بن علي، وهف القحطاني جامعة الملك سعود ط1. 2007.
- 17 /ليندا فانيديوف: التعلم وعملياته الاساسية، ت: ر: د/سيد الصواب، محمود عمر، الدار الدولية للاستثمارات الثقافية ط1 2000.
- 18 /د/ مجدي عزيز ابراهيم، موسوعة المعرف ط1 عالم الكتب 2006
- 19 /محمد احمد العميرة: بحوث في اللغة والتربية ط1 دار وائل للنشر والتوزيع 2002.
- 20 /ميشل ماركاتي: قضايا في علم اللغة التطبيقي، ت: ر: عبد الجواد توفيق محمود، المجلس الاعلى للثقافة ط1 2005.
- 21/ميشل ماركاتي: الخطاب اللغوي واكتساب اللغة في علم اللغة التطبيقي دار الكتب الحديث. 2009.
- 22/ موريس شربل، موسوعة علماء التربية وعلماء النفس ط1 دار الكتب العلمية، بيروت. 1991.
- 23 /د/موقف الحمداني: علم نفس اللغة ط1 دار المسيرة، 2004.

24) ميغل سيجوان، وليم ف (مكلي): التعليم و ثنائية اللغة بتدريس ابراهيم بن حمد الفقيه بمحمد  
عاطف مجاهد جامعة الملك سعود، عمان 1995.

25) ميشال زكريا، بحوث في النظرية اللسانية و تعليم اللغة ط1 المؤسسة الجمعية للدراسات، 1989.

26) دناروك ابراهيم عبد الفتاح: مشكلات اللغة و التخلط في ضوء علم اللغة التطبيقي دار  
نهاد دط القاهرة، 2002.

27) د/ نلف القيسي: المعجم التربوي و علم النفس دار اسلمة ط1 2006.

### 3- الدوريات:

- اللجنة الوطنية القطرية للتربية و الثقافة و العلوم بمجلة التربية العدد 97 يونيو 1991.

4- الرسائل:

- د/ يحيى بعلبش: الوظائف البلاغية لقواعد اللغة العربية جامعة قسنطينة 1990.

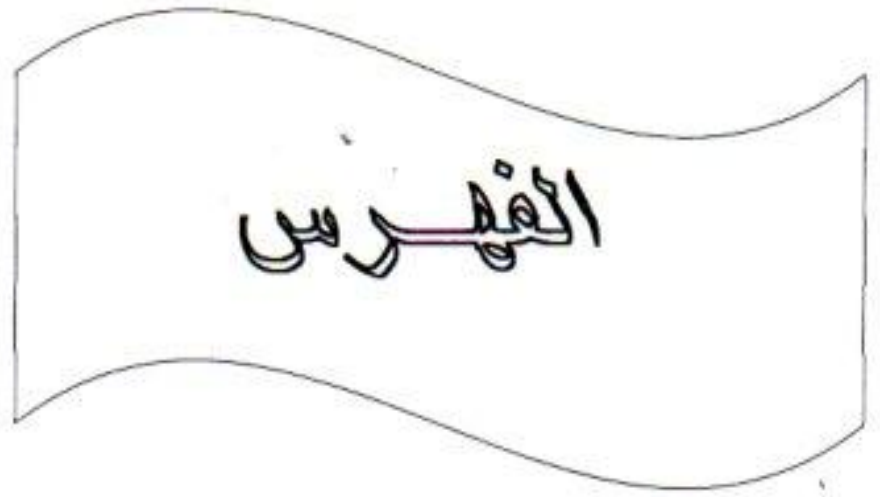
5- الانترنت:

1) أهدى امل بحوث و دراسات في علم النفس مؤسسة الرسالة ط1، بيروت.

2) عبد الحميد جابر: استراتيجيات التدريس و التعلم دار الفكر دط القاهرة - مصر - 1999.

3) موسى رشيد حنابلة: مجلة مجمع اللغة العربية الاردني دبي 1427. العدد 07.

4) ماجستير عدنان عزوز حول تأثير العمر في اكتساب اللغة الثانية جامعة حلب 2008.



## فهرس المحتويات:

القسم النظري	ص 1-52
الفصل الأول: اكتساب اللغة ونظريات الاكتساب	ص 2-17
تمهيد	ص 02
المبحث الأول: اكتساب اللغة	ص 10-03
موضوعات المبحث الأول	
أولاً: الاكتساب	ص 04
ثانياً: كيف تتم عملية الاكتساب	ص 05
ثالثاً: علاقة اكتساب العادات مقابل الأبنية المعرفية	ص 06
رابعاً: اكتساب اللغة	ص 7-8
خمساً: جهاز اكتساب اللغة	ص 9-10
المبحث الثاني: نظريات اكتساب اللغة الأم ومراحلها	ص 12-17
موضوعات المبحث الثاني:	
أولاً: اكتساب اللغة الأم	ص 12
ثانياً: نظريات اكتساب اللغة الأم	ص 13-14
ثالثاً: مراحل اكتساب اللغة الأم	ص 15-17
الفصل الثاني: اكتساب اللغة الثانية والعوامل المؤثرة فيها	ص 19-52
تمهيد	ص 19
المبحث الأول: اكتساب اللغة الثانية	ص 21-36
موضوعات المبحث الأول:	
أولاً: مفهوم اكتساب اللغة الثانية	ص 21
ثانياً: نشأة اكتساب اللغة الثانية	ص 22-23
ثالثاً: مبادئ وأملط اكتساب اللغة الثانية	ص 24-26

1-مبادئ اكتساب اللغة الثانية	ص 24
2-أنماط اكتساب اللغة الثانية	ص 25-26
رابعاً أبعاد اكتساب اللغة الثانية	ص 27-30
1-أبعاد اكتساب اللغة الثانية	ص 27
2-مناهج اكتساب اللغة الثانية	ص 28-30
خامساً: نظريات ومراحل اكتساب اللغة الثانية	ص 31-35
1-نظريات اكتساب اللغة الثانية	ص 31-34
2-مراحل اكتساب اللغة الثانية	ص 35
سادساً: التداخل بين اللغة الأم واللغة الثانية	ص 36
المبحث الثاني: العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية	ص 38-51
موضوعات المبحث الثاني:	
أولاً: العوامل الوراثية	ص 38
ثانياً: العوامل الشخصية	ص 39-41
ثالثاً: العوامل الاجتماعية	ص 42-44
1- العوامل الوجدانية الاجتماعية المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية	ص 42
2- العوامل الاجتماعية الثقافية	ص 43-44
رابعاً: العوامل السيمية والاقتصادية	ص 45
خامساً: العوامل الجسمية	ص 46
سادساً: بعض العوامل الأخرى	ص 47-51
1-الدافعية	ص 47
2-العمر	ص 48-49
3-دور الأسرة	ص 50
4-علاقة الإدراك بالتعلم	ص 50
5-وسائل الإعلام	ص 51



الفصل التطبيقي: لدراسة العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الثانية.....ص52-71

#### موضوعات الفصل

لمهيد:.....ص53

أولا: منهج البحث.....ص54

ثانيا: نوع البحث.....ص55

ثالثا: عينة البحث.....ص55

رابعا: أنواع البحث.....ص56

خامسا: حدود البحث.....ص56

#### سلسلا: النموذج الأول

1-مقابلة شخصية لطالب جامعي يدرس بفرنسا.....ص57

2-مقابلة شخصية لموظف جزائري يعمل بالإملاوات.....ص58-60

#### سابعاً: النموذج الثاني

- الاستبيان.....ص61-62

- تحليل الاستبيان.....ص64-71

الخاتمة:.....ص72

المخلص:.....ص73-76

قائمة المراجع:.....ص77-79